

Português	Djeoromitxi	Arikapu	Maʼfubi
1. cabeça	koõka, hõbeka <i>testa/rosto</i> , hõdzika <i>rosto</i> , tʃetʃeni <i>cérebro</i>	kaj, tʃime <i>testa</i> , hãprə <i>rosto</i> , nũmrẽ <i>cérebro</i>	tʃi-mé
2. cabelo	hi <i>cabelo</i> , pelo, pena	kai <i>cabelo/pena</i> , tʃio <i>barba/pelo</i>	ʃi-kaʃi
3. orelha	nĩpi	nĩpuarə	tʃi-nĩpuré
4. olho	hõka, hõka-i <i>lágrima</i>	hãkare, ha-i <i>lágrima</i>	akarí
5. nariz	nĩnikõte	nĩnika	nini-kokne
6. boca	h-akə, həkə <i>lábio</i> , he-i <i>saliva</i>	tʃəkə / tʃambikə, duku <i>lábio</i> , tʃarə-i <i>saliva</i>	ʃi-ʃambi-kokne
7. dente	hə / rə	tʃokriã	mai-ʃambi-biʃi
8. língua	nõte	dukutərə	sindukutora
9. unha	nĩkõte	nĩkətaj	
10. pé	pa, hetã <i>coxa/perna</i>	-prai, kre / kurəj <i>coxa/perna</i>	
11. joelho	pepe, ni(mi)kaka <i>punho</i>	mepe	
12. mão	nĩhu, nĩka-ka, re <i>dedo</i>	nĩkaj, niku <i>dedo</i>	tʃi-nika-imu
13. braço	rapa / hapa, otõ <i>antebraço</i> , hari <i>asa</i> , tebəkudzi <i>ombro</i>	tʃapa, kuju <i>asa</i> , tapoka <i>ombro</i>	tʃi-nika
14. barriga	pika, nĩnika <i>tripa</i> , nĩmeko <i>fezes</i>	prika, nire / dutʃu <i>tripa</i> , toni <i>fezes</i>	keprika
15. pescoço	kə-pfə, borekə <i>garganta</i> , heo(-pfə) <i>nuca</i> , raokondzi <i>átlas</i>	pəkə, rowai, kamə / kaw <i>nuca</i>	ʃi-pukome
16. peito	bərika	bəka	
17. seio	nowi, nōwi-i <i>leite</i>	dūdi, dūdi-i <i>leite</i>	
18. coração	bə-tutuka	bə-tutu / bə-titika	
19. fígado	bə	bə	
20. osso	dzi, (otõku)	i, (ka-)ni	
21. sangue	kəi, pforiri <i>veia</i>	tʃə, puriri <i>veia</i>	
22. carne	nĩ	ni	
23. pele	kə <i>pele</i> , casca	kə	
24. flor	hawa / rawa	tʃawa	
25. folha	nĩ, (-tʃi), -nĩ <i>espinho</i>	tʃ(o)arə / puarə, -nĩ <i>espinho</i>	karambari
26. semente	hõ, -ka <i>fruta</i> , re <i>plantar</i>	hã, ka <i>fruta</i> , bəti / hihi <i>plantar</i>	komba ???
27. ovo	dze	rẽ	paragua
28. cauda	o, (nikã)	-əkaj, niwiə, kaw	
29. gordura	tõ	toka	
30. nome	tõhĩ	tatʃi	abikoka
31. homem	tʃio, -ro <i>macho</i> , təro <i>esposa</i>	õnãhẽ, krajo / kraj-tʃo <i>esposo</i>	
32. mulher	pako, təro <i>esposa</i>	pakoe, kraj-tʃi <i>esposa</i>	tʃi-ninika, pakuhe <i>esposa</i>
33. pessoa	hikəbə, ere <i>não índio</i>	tʃanaj, ere <i>não índio</i>	
34. pai	r-o, hotʃi!	tʃ-o, tʃotʃi!	
35. mãe	dzi, tə-tʃi!	tʃi	
36. peixe	minõ	minũ	
37. pássaro	bitə	bikrai	
38. piolho	tõdze	táo	
39. árvore	ku, ku-kõ <i>tronco</i>	ku, puri <i>tronco</i>	
40. sol	tõhõ, tərə <i>dia</i> , hõtʃenõ <i>luz</i> , bekəkə <i>céu</i>	tãha / təha, kəjkəj / ma <i>dia</i> , ərəu <i>luz</i> , me <i>céu</i>	táxó
41. lua	kupa, bzirebzire <i>estrela</i>	kupa, wirəwirə <i>estrela</i>	pákari-kapu
42. água	bziru, -i <i>líquido</i>	bi, -i / -i <i>líquido</i>	iu
43. rio	bziru-i, bziru-nikəkə	bi	
44. chuva	nĩpa	naj	
45. vento	oo, -o, oo-tʃitʃi <i>temporal</i>	utʃitʃio, kəpitʃi	
46. floresta	kupfə, hehi <i>campo</i>	ku-puri, nũrã(-puri), ikura, retʃi <i>campo</i>	
47. casa	nĩka, hikə(-ka), -ka, kuru <i>aldeia</i>	rekə, nirã	erikoná
48. pedra	ta, kəti <i>pedra de amolar</i>	kra	
49. areia	mĩ-noma-kənorə, mĩ-kəndrə	kikira	
50. terra	mĩ, mĩ-ka <i>barro</i>	mĩ, mi-ka <i>barro</i> , (mrai)	
51. fogo	pitʃe	pikə	piku
52. fumaça	-nõ, benõhi <i>nuvem</i>	-tʃio <i>fumaça</i> , <i>nuvem</i>	

Português	Djeoromitxi	Arikapu	Mafubi
53. cinzas	kamē, tʃetʃe <i>brasa</i>	kame / -m <sup>b</sup> rə, -kəka <i>carvão</i>	ukoni
54. lenha	pitʃe-rakø	pikə(-tʃakə)	
55. caminho	wikø	wi	vihi, tʃivi
56. montanha	øri, mi-øri-ka <i>barranco</i>	kamð	
57. noite	høika, tã <i>escuro</i>	mi, kəri	
58. quente	høte-rø, (-røte), tʃið <i>arder</i> , tð-rø <i>suar</i>	kə, kəma / kəhe <i>esquentar</i> , di <i>suar/arder</i> , tʃariti <i>febre</i>	aiku
59. frio	dʒidʒi-rø, kikirure	-tʃitʃi, kəpitʃi	
60. novo	dote, kabu	rətəj, kām̄bu, (kraite)	
61. seco	hioriru, inĩ	brə, kəri, rĩ	
62. cheio	dʒebzi, dʒewi	bəj	
63. bom	medʒø, hainē, p̄fu <i>bonito</i>	haw̄i	
64. pesado	kumi-rø	komĩ	karikóma
65. grande	buru, niwewe, ruhuna-rø, -tʃitʃi <i>aumentativo</i> , təri / kuritʃi <i>comprido</i> , nikøkø <i>largo</i> , betø-rø <i>alto</i> , kətø <i>longe</i> , kœ <i>muito</i> , bzitã <i>tudo</i>	kuhuhu, rukre / -tʃitʃi <i>aumentativo</i> , rēhãtʃi / rø <i>comprido</i> , tərəj <i>longe</i> , kã <i>tudo</i>	
66. molhado	boi / bu, hõ, hi-rø	-i	
67. branco	kənð-rø, behe <i>claro</i>	mão, ma, tətəi	
68. preto	biro	kəriø	
69. vermelho	nð-rø, (bei)	nurão, piri, dubuo <i>amarelo</i>	
70. beber	nð, ibi <i>engolir</i> , u <i>chupar</i>	ɔ, nã <i>engolir</i> , u <i>chupar/beber</i>	
71. comer	p̄fo, kō, nðko <i>comida</i>	ko, po, rihe <i>comida</i>	-ko, jako
72. morder	wekə	koko	tʃikóko
73. ver	ənð, (tʃare)	arã	
74. ouvir	bə	bə, nipikəj	
75. saber	bə, ənð	bə, arã	
76. dormir	nõtø, nøtenø <i>sonhar</i>	nütã	tiriwa <i>sono</i>
77. morrer	hahi, hirə, nð <i>defunto</i>	kamotʃi, pi	
78. matar	hi, tømĩ <i>bater</i>	kødə, tãm <sup>p</sup> rã, haj / prø / parø <i>bater</i>	aripamú
79. andar, ir	dudu, dʒeki <i>passar</i> , menĩ / ri / kō <i>ir</i> , nĩmĩ <i>levar</i>	kərəj, pri / herã(mũ) / heri / kũ <i>ir</i> , tʃøpø <i>levar</i>	
80. vir	(ha)ri / neu-wenĩ <i>vir</i> , pe / dʒenona <i>chegar</i> , te <i>trazer</i> , bihe <i>voltar</i>	(ha)rukø / prəi, pə <i>chegar</i> , tə <i>trazer</i> , -mrēhē <i>voltar</i>	
81. dar	ð	ð	
82. dizer	h-ubə / r-ubə, kəbe, -pahə <i>citativo</i> , pabø <i>falar</i> , piro <i>língua</i>	tʃaroko / harøkø, kaj, tʃumãnã, pamo <i>contãr</i>	
83. queimar	tʃetu, tʃe, kətʃe, he / do <i>assar</i>	kə, rə / tʃi <i>assar</i>	
84. lavar	p̄fð, psi	krəjkrəj, pi	
85. cair	pə, h-ðkø / n-ðkø	tətʃi, dðdo, karai	
86. vomitar	nðkøp̄fu	dukuhøhø	
87. assoprar	heku, tʃewu	pu(pu), we	
88. ter medo	(i)dʒø / pi	əinð, pi	
89. voar	høpfø	tʃøpø	
90. nadar	bziru-iwa, hø / ma <i>banhar-se</i>	bi i pri, tʃø / mrã <i>tomar banho</i>	
91. deitado	ore	kðrəj, rətʃi	
92. sentado	hõna	nð	
93. de pé	karuwi / huwi, dʒetu <i>parar</i>	tʃu(w)i, kãbo	
94. eu, me	hø, Ø-	ihe, i-	
95. tu, te	adʒe, a-	ahē, a-	
ele(a)(s)	na, Ø- / i- / e-	i- / ta- (reflexivo)	
96. nós	hirø, hi-	tʃihe, tʃi-	tʃi-
97. não	-tõ, bzi, ma	-tã / -tʃi	
98. um	uitʃi, rənē <i>outro</i>	tãiwē, tʃanai / hanai <i>outro</i>	no <i>outro</i>
99. dois	dʒewo / dʒebo	heri	
100. três	dʒewo-hõnotø (“par”)	---	

## DJEOROMITSI, ARIKAPU (A), MAJUBI (M)

Djeoromitsi-Arikapu: 75 % de léxico básico (talvez 1.200 anos de separação).

Majubi ≈ Arikapu.

Feito com Alberto Jabuti & Rita Arikapu (Ricardo Franco), e Raimundo Jabuti & Nazaré Arikapu (Baía das Onças). [2008-2009]

**p** [p] ~ [pʰ] / \_ **u, o, ü**    **b**    **t / d**    **tʃ / dʒ** (tx, dj)    **k**    **ps / bz**    **h**

**w** [β]    **r**    **m**    **n** [n, ɲ]    Par mínimo: **wa** [βa] *onça* vs **ua / oa** [wa] *pote*

**i e a o u ü** [ø] (arredondado)    **ä** [ɔ] (não-arredondado)    **Acento em djeoromitsi:** na sílaba final

Sufixos: **-dze** *recíproco*, **-ə** // **-no/-na/-də** (A) *em*, **-ri/-be** // **-ri** (A) *para (dativo)*, **-enĩ** / **-tʃɛ** (A) *para (alativo)*, **-pakə** / **-pakə** (A) *com(comitativo)*, **-də** (A) *com (instrumental)*, **-kunĩ** / **-kunĩ** (A) *de (ablativo)*, **-ka** / **-ka** (A) *redondo*, **-dze** / **-ɔ** (A) *plural*, **-tʃitʃi-ri** // **-rukɾɛ/kuhuhu** (A) *aumentativos*, **-brəj** (A) *diminutivo*.

Animal de criação: **nõnõ, rərɔ** (A)

Animal (de caça): **hipfo, kāräpo** (A)

### MAMÍFEROS

#### • marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	<b>dʒi / hipfo-psihi</b> <i>demônio</i>
---	mucura-xixica	<b>bzio</b>

#### • desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	<b>parori-tätä / dʒoerori, patʃo-mbräi</b> (A)
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>parori, patʃori</b> (A)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	<b>nõnĩ</b>
---	preguiça	<b>waodü</b> [tupari, makurap], <b>awnã</b> (A)
---	tatu-de-rabo-mole	<b>nõ-bziru</b>
<i>Dasyopus novemcinctus</i>	tatu-galinha	<b>tõo, tao-bräj</b> (A)
---	tatu-quinze	<b>tõo-tʃitʃi, tao-tʃitʃi</b> (A)
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>tõo-ri, tao-tʃi</b> (A)
<i>Euphractus sexcinctus</i>	tatu-cabeça-chata	<b>tõo-hirü</b>

#### • roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>hoã-bzia, nõwã-tʃi</b> (A)
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>dʒedʒe, ətəj</b> (A)
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>teri, tãri</b> (A)
---	esquilo-pequeno	<b>tekati-kätĩ</b>
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo-grande	<b>tekati, titi</b> (A)
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu sp.	<b>kunĩ, kuni</b> (A)
---	rato (genérico)	<b>bäräte, käjwe</b> (A)
---	rato-toró	<b>türü</b>

---	rato sp.	<b>tänõ</b>
---	preá	<b>bäräte-tʃitʃi</b>
<i>Sylvilagus brasiliensis</i>	coelho	<b>küpsi, kɔpi (A)</b>
• <u>artiodáctilos:</u>		
<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>hõã / hõã , nõwã (A), tʃimoré (M)</b>
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>pahe-ri, kuritʃi (A), enatón (M)</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>pahe, kuritʃi-mbräj (A)</b>
---	porco doméstico	<b>pahe-ri-orü</b> (“porco-com rabo”)
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	<b>kudi, kuräi (A)</b>
<i>Mazama sp.</i>	veado-catingueiro	<b>kudi-käri</b>
---	veado-galheiro	<b>kudi-tʃitʃi</b>
• <u>carnívoros:</u>		
<i>Eira barbara</i>	irara	<b>be-i-bzia</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>õõ, waj (A)</b>
<i>Potus flavus</i>	jupará	<b>ipfuru, kuraj-präj (A), me-pru buruburu</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>waure, kura-mbi (A)</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>waure-tätä / wairü / bzibzi</b>
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	<b>käokurü, wariri (A)</b>
<i>Felis concolor</i>	onça	<b>wa, kura (A), miopé (M)</b>
---	gato-de-casa	<b>warurei, warurei (A)</b> [makurap]
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>wa, kurá (A), kura (M)</b>
<i>Atelocynus microtis</i>	raposa	<b>wa-tʃiri, watʃio (A)</b>
--	cachorro-do-mato	<b>ãrãtʃã, kuraj-präj (A)</b>
---	lobo-guará	<b>watara</b>
• <u>primatas:</u>		
<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>üri, tʃowaj (A)</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>wëwë</b> [tupari]
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>mëñimĩ, tʃakotʃi (A), sakaʃi (M)</b>
---	barrigudo	<b>mëñimĩ-pikatʃi</b>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<b>küto, kotu (A)</b>
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	<b>bzire, biri (A), miru (M)</b>
<i>Pithecia pithecia</i>	macaco-cabeludo	<b>hawahiri, waroro (A)</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b>bzi-bei, bitʃi (A)</b>
-	sauí	<b>bzi-pikorü, bitʃi-bräj (A)</b>
• <u>cetáceos, morcegos:</u>		
---	morcego (genérico)	<b>beretʃe, arokäj (A)</b>
---	boto	<b>eitʃi</b>

## AVES

genérico: **bitä, bikrai (A)**

• alcedinídeos:

- martim-pescador **tforitfi**

• anatídeos (e anhumas):

*Cairina moschata* pato-do-mato **paro-tfitfi, pao-tfitfi (A)**

--- marrecá **paro-tfitfi-tätä**

--- alicorne, anhuma **hatfihu(hu)rü**

• anhingídeos:

*Anhinga anhinga* biguá **notfiri-biro / aifara, padzo-bori (A)**

• buconídeos (e capitões):

*Monasa atra* bico-de-brasa **koi, täwaj (A)**

--- urubuzinho **owi / kurawahĩĩ**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

*Caprimulgus spp.* bacurau **kurao, kutfaó (A)**

*Nyctibius spp.* urutau **ure (+) / ure-nõrũ (-)**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

--- teteu **mikadzu**

--- maçarico **tfiwiwi**

*Jacana jacana* jaçaná, piaçoca **paro-tätä**

• ciconiformes (garças, corocorós):

*Casmerodius alba, Egretta spp.* garça spp. **wakäno-tätä**

*Ardea herodias* maguari **käwe**

*Tigrisoma lineatum* socó-boi **hühü, hõhõ / tfokó (A), tfoko-präj (A) socoi**

--- socó-panema (socó-beija-flor) **ibiro**

--- arapapá **piräri**

--- colhereiro **weka, tfareo (A)**

*Mesembrinibis cayennensis* corocoró **korokoro, kokorä (A)**

*Jabiru mycteria* tuiuiu, jaburu **wakäno**

--- cegonha **wakänia**

• columbídeos:

---	pomba-galega	<b>nekutji, tukutji (A)</b>
<i>Leptotila rufaxilla</i>	juruti-verdadeiro	<b>käkäe</b>
<i>Geotrygon montana</i>	juruti-vermelha	<b>paneuri, pani (A)</b>
<i>Columbina sp.</i>	rolinha	<b>kuroo</b>

• cotingídeos:

<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió, mãe-da seringa	<b>witfäo</b>
<i>Cephalopterus ornatus</i>	pássaro-boi	<b>habäro</b>
---	araponga	<b>bitäkä-nörü</b>

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

<i>Mitu tuberosara</i>	mutum-cavalo	<b>bitji, bätji (A)</b>
---	urumutum	<b>bitji-tätä</b>
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	<b>aori-tätä, aro-mbräj (A)</b>
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	<b>pfouri, aro (A), aru (M)</b>
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>nõnõ-bzia, päjuí (A)</b>
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	<b>tokore, otärá (A)</b>
---	galinha	<b>paro, paonä (A), pauna (M)</b>

• cuculídeos:

<i>Crotophaga sp.</i>	anu	<b>mĩ, bitji-töräj / mäj (A)</b>
<i>Piaya cayana</i>	tincoã	<b>temari</b>
<i>Tapera naevia</i>	saci, matim-taperera	<b>bitji-kütü(rü)</b>
---	mãe-de-porco	<b>bitä-tütürü</b>

• estrigídeos:

---	coruja	<b>pfopfo, pfopfo (A)</b>
<i>Tyto alba</i>	suindara, rasga-mortalha	<b>hirü</b>
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	<b>huho, popo-tfitji (A)</b>
---	coruja sp.	<b>patjehe</b>

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	<b>tõtõtji, tototji (A)</b>
---	gavião (genérico)	<b>pikuri, päjkuri (A)</b>
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	<b>tjeo</b>
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	<b>wãtopfo-bzia</b>
---	caracará	<b>pakorätä</b>
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	<b>one</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>pikuri-tfitji</b>
---	acauã	<b>waka, wato (A)</b>
---	cauré	<b>pañifi</b>

• fringilídeos:

--- galo-da-campina **bitätfu-kuanorü**

• formicarídeos:

*Formicarius colma* pinto-da-mata-coroado **kadzubzia**  
*Formicarius analis* pinto-da-mata-de-cara-preta **totfiroro**  
*Myrmothera companisona* torom-patinho **dziroro**

• galbulídeos:

*Galbula dea* ariramba **wowira**

• hirundinídeos:

--- andorinha **tfuitfi**

• icterídeos:

*Psarocolius sp.* japu **hibo, arimbó (A)**  
*Cacicus cela* japiim **tfire**  
 --- graúna, chico-preto **tfitjihõ**

• momotídeos:

*Momotus momota* udu **huru, urí (A)**

• opistocomídeos:

*Opisthocomus hoazin* cigana **bitfi-nürü, bätfi-norão (A)**

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau **mioro**  
 --- pica-pau-preto **kurawa-ĩhĩ**  
*Picumnus sp.* pica-pau-anão **itõpsiru, tfururi (A)**  
 --- arapaçu **piomerirü, piowi**

• piprídeos:

--- dançarino **kadze**

• psitacídeos:

*Ara macao* arara-vermelha **pire, perá (A)** [makurap]  
*Ara chloroptera* arara-cabeção **pire-tfitfi**

<i>Ara ararauna</i>	arara-amarela	<b>nõwawa, arata (A)</b>
<i>Ara auricollis</i>	maracanã-pescoço amarelo	<b>meminõ, kaweo (A)</b>
<i>Aratinga leucophthalmus</i>	ararinha	<b>tšewẽ</b>
<i>Pionopsitta caica</i>	curica	<b>pfori</b>
<i>Brotogeris sanctithomae</i>	periquito	<b>iriki, kerereo (A)</b>
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	<b>peri, puri (A), piru (M)</b>
<i>Deropterus accipitrinus</i>	anacã	<b>tototšĩã</b>
<i>Amazona spp.</i>	papagaios spp.	<b>eruwe, toreoho (A)</b>
<i>Amazona farinosa</i>	papagaio-caboclo	<b>eruwe-kidzi</b>
<i>Amazona amazonica</i>	papagaio-madeira	<b>mẽrẽmẽrẽ</b>
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio-estrela	<b>eruwe-nĩburũ</b>

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	<b>kunõto-tšitšĩ-nõrũ, tšãrejko (A)</b>
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	<b>kunõto-tšitšĩ, arãkiwá (A)</b>
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho	<b>tãnĩre</b>

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	<b>psiu, psiu-niti</b>
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano spp.	<b>hõtšĩ / hão, tšowewe (A)</b>

• tinamídeos:

<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul	<b>oro-tšĩ, tšãrãtšãrã (A)</b>
<i>Tinamus guttatus</i>	inambu-galinha	<b>otšürũ, kajnorão (A)</b>
<i>Crypturellus variegatus</i>	inambu-anhangá	<b>džoi-tšitšĩ</b>
<i>Crypturellus soui</i>	inambu-relógio, sururina	<b>džoi</b>
<i>Crypturellus cinereus</i>	inambu-preto	<b>kura-heri</b>
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	<b>pakokawa, äkajkawej (A)</b>
<i>Crypturellus strigulosus</i>	inambu-chorão	<b>otõka</b>
???	inambu-pé-da-serra	<b>obzia</b>

---

ema

eo

---

seriema

tšiu

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	<b>injanja</b>
-----------------------------	---------	----------------

• traupídeos:

---

sanhaçu

**tšini-türürũ**

• trogloditídeos (& balança-rabos):



*Cyphorhinus arada*

músico-da-mata, uirapuru **otikõ**

• trogonídeos:

*Trogon spp.*

surucuá

**korori-pika**

• troquilídeos:

beija-flor (genérico)

**tfini-pika, bitäri (A)**

• turdídeos:

*Turdus sp.*

sabiá sp.

**bore-hiri**

**REPTIS**

• lagartos:

---

*Iguana iguana*

lagarto spp.

**hau**

*Thecadactylus rapicaudis*

camaleão

**hau-tfitfi**

*Ameiva ameiva*

lagartixa

**hau-re**

*Tupinambis teguixin*

calango

**hau, tʃao (A)**

---

*Bachia spp.*

teju

**hau-re**

calango-liso

**hau-tonõ**

---

**tewäriri**

• cobras:

genérico: **me, mrãi (A)**

*Amphisbaena fuliginosa*

cobra-de-duas-cabeças **me-otõ**

*Boa sp.*

jibóia

**neru, durutʃu (A)**

---

cobra-papagaio

**me-kapi**

---

sucuri

**me-pfuru**

*Clelia clelia*

muçurana

**me-biro**

*Micrurus spp.*

cobra-coral

**me-pforoni**

*Bothrops atrox*

jararaca

**me-rübiri**

---

caninana

**me-temi**

*Lachesis mutus*

surucucu

**me-kähũ**

• outros reptis:

---

jacaré

**uhiri, kukri (A)**

---

quelônio

**bzieko, miako / miaku (A)** [makurap]

---

matá-matá

**tokorime**

**ANFÍBIOS** © comestível

<i>Bufo paracnemis</i>	sapo-cururu	<b>torotoro, täräträ (A)</b>
<i>Bufo sp.</i>	sapo sp.	<b>tfini-kakä</b>
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	<b>bzirikõã</b>
<i>Hyla marmorata</i>	perereca sp.	<b>nono-kakä</b>
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca sp.	<b>tfini ©</b>
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva	<b>bobo-bzia</b>
<i>Leptodactylus labyrinthicus</i>	mãe-da-chuva	<b>pfupfu ©, pupu © (A)</b>
<i>Leptodactylus knudseni</i>	mãe-da-chuva	<b>wüka ©, äka © (A)</b>
<i>Leptodactylus bufonius</i>	jia	<b>päe ©</b>
<i>Physalaemus cuvieri</i>	jia	<b>pireo</b>
<i>Phrynophias resinifitrix/venulosa</i>	cunauaru	<b>wãwã</b>
<i>Colostethus brunneus</i>	dendrobate	<b>tiriri</b>
---	girino	<b>tfürere-pika</b>

## PEIXES

- genérico: **minõ, minũ (A)**

- peixes lisos:

---	piraíba	<b>minõ-tfitfi</b>
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	<b>minõ-tfikorü-norü</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>minõ-tfikorü</b>
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	cangati	<b>minõ-dadatfi</b>
---	mandi-sapo	<b>kunime, karaj (A)</b>
---	mandi-amarelo	<b>nirübi</b>
---	mandi pequeno	<b>ditfedu</b>
<i>Cetopsis sp.</i>	candiru	<b>džirirükäboa</b>

- peixes armados:

<i>Callichthys spp.</i> (loricarídeos)	tamboatá bodó, acari	<b>nibü(-kakä)</b> <b>ore-kakä / ore-padfi</b> (espécies alongadas), <b>urä (A)</b>
---	-------------------------	--

- percomorfes:

---	tucunaré	<b>barera</b>
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá sp.	<b>hõbziori</b>
---	acará spp.	<b>mitäka, karawauka (A)</b>

- outros (caracídeos, etc.):

<i>Acestrorhynchus spp.</i>	peixe-cachorro	<b>njarã [makurap]</b>
<i>Hydrolycus sp.</i>	peixe-cachorro	<b>hiri</b>
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã	<b>iotarü, pame (A)</b>
---	jatuarana	<b>iraherü-tfitfi</b>

<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i> ---	curimatã sardinha	<b>ininiküterü, minu-dukutji (A) newei</b>
<i>Hoplias spp.</i> <i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	traíra jeju	<b>bzira, tjsura (A) [tupari] hõoka</b>
<i>Anostomoides laticeps</i> <i>Anodus sp.</i> ???	aracu, piau cubiu, charuto peixe sp.	<b>pama hiri ??? hetjiuka</b>
<i>Mylossoma sp.</i> --- --- ---	pacu sp. pacu-caju piranha (genérico) tambaqui	<b>bzio-hõberü noreni mino-rürü, pano (A) mino-tfitji</b>
--- ---	piaba, lambari rabo-de-fogo	<b>iraherü, are, pabekatji ionorü</b>
<i>Electrophorus electricus</i> (gimnotiformes) <i>Symbranchus marmoratus</i> <i>Potamotrygon sp.</i>	poraquê sarapó muçum arraia	<b>mire(-tfitji), tim-bräj (A) päräre otäre tjaõ, tjao (A)</b>

## INSETOS

### • formigas:

<i>Atta spp. &amp; Acromyrmex</i> <i>Tanajura</i> <i>Macho alado</i> <i>Solenopsis sp.</i> <i>Pseudomyrmex sp.</i> <i>Eciton burchelli</i> <i>Eciton sp.</i> Formiga-de-correição <i>Odontomachus chelifer</i> <i>Paraponera clavata</i> <i>Eciton spp.</i> <i>Camponotus sp.</i> --- <i>Cephalotes atratus</i>	saúva --- --- formiga-de-fogo taxi formiga-carioca formiga-do-jacamim <b>päjkrão (A)</b> trinca-culhão, pentelho-da-velha tocandira formiga ou cupim ? taracuí (quando tocado, sopra) tapiu ---	<b>pipitji (genérico), pirürü ; me-piõ (A) pipitji-pika © iheru © manome bitjiri kuno-rübi kuno-norü kuraudzé tjihihi parikü-be kuru-dze tepäno kurerü</b>
--	--	--

### • vespas:

--- <i>Pepsis sp.</i>	caba (genérico) caba-caçadeira	<b>be-dze, mine (A) bopinõ</b>
--------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

---	caba-rajado	<b>hamitji</b>
---	caba sp. (vespeiro grande)	<b>tärätärä</b>
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	<b>tõo</b>
<i>Apoica pallida</i>	beijucaba (forma de prato, não voa de dia)	<b>hūparü-be</b>
<i>Polybia dimidiata</i>	tapiucaba (perto de ninhos de japiins)	<b>awire</b>
---	caba-de-oco (vive com formigas)	<b>kuti</b>
---	caba-borracha	<b>pätörü</b>

• abelhas:

---	abelha (genérico)	<b>be, bitfo-tji (A), mipi (M)</b>
---	mel	<b>be, bitfo (A)</b>
<i>Trigonia quadripunctata</i>	arapuã	<b>urudzü</b>
---	tata-ira	<b>be-pĩ</b>
---	uruçu	<b>onõ</b>
---	uruçu-boi	<b>itõ-kuru</b>
---	abelha (que corta cabelo)	<b>bari</b>
---	bejuí	<b>be-pĩkäri</b>
---	abelha sp.	<b>ne</b>
---	moça-branca	<b>dzebzia</b>
---	jandaíra, jataí	<b>pakorü-kão</b>
---	enxu	<b>hõpa</b>
---	abelha-da-terra	<b>be-kotji</b>
<i>Melipona duckei</i>	lambe-olhos	<b>be-nini-ka</b>
Mamangaba, mangaga (bombídeos)		<b>itõ</b>

• cupins:

---	cupim (genérico)	<b>tferere, karirio (A)</b>
-----	------------------	-----------------------------

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	<b>hareru</b>
lagarta	<b>kure / kariwa (A) ©, nõpõ / mõpõre (A) ©, kutji ©</b>	
---	lagarta-de-fogo	<b>awakata</b>

• dípteros:

<i>Musca domestica, ...</i>	mosca spp.	<b>kuhe-ni, huainoho (M)</b>
---	bicheira, berne	<b>wuwu / bubu</b>
---	pernilongo	<b>patjĩ, patjĩõ (A), porunka (M)</b>
<i>Simulium sp.</i>	pium	<b>bokõ, prãka (A)</b>
(psicodídeos)	tatuquira (flebótomo)	<b>patjĩ-kãnorü</b>
---	mutuca	<b>pinite, parato (A)</b>

• outros insetos:

---	gafanhoto	<b>pfo</b> ni / <b>tiri</b> (A) ©
---	grilo	<b>teno-pika</b> / <b>werä</b> (A) ©
---	grilo-toupeira	<b>katimari</b>

<i>Tunga penetrans</i>	pulga	<b>päri</b>
---	piolho	<b>tõ-dze, tao</b> (A)

vira-bostas	<b>tünikoa-kakä</b>
besouro-de-chiffre	<b>habzi(-kakä) / tʃambui(-kakä)</b> (A) ©
vaga-lume	<b>bzirebzi</b> re, <b>wiräwirä</b>
gongo	<b>hanõ</b> / <b>tʃanäka</b> (A) ©, <b>tüdzü</b> / <b>korore</b> (A) ©, <b>-kadzu</b> © ; <b>tʃanu</b> (A)

cigarras spp.	<b>kutʃi</b> / <b>korokoro</b> / <b>piti</b> / <b>wore-kõtä</b> , <b>kotaj</b> / <b>kokorä</b> (A)	
---	barata	<b>kume, tʃuweo</b> (A)
---	percevejo	<b>kabikä-dzi</b>
---	libélula	<b>mikadzu</b>

**OUTROS INVERTEBRADOS**

• artropodes (menos insetos):

carrapato	<b>tʃitʃi-ka</b> / <b>tʃika-bätärü</b> , <b>tʃitʃi-ka</b> (A), <b>tʃitʃika</b> (M)	
---	mucum	<b>tʃirono</b>
---	escorpião	<b>oika, äkraj</b> (A)
---	aranha (genérico)	<b>nime-käri</b>
<i>Avicularia spp.</i>	caranguejeira	<b>hawano, tʃitʃi-brä</b> (A)
---	caranguejo	<b>mito, kaj-kakä</b> (A)
---	camarão	<b>bäräte-nini</b>
---	lacraia, centopéia	<b>panikäte, pranikätaj</b> (A)
---	ambuá	<b>metʃiri-kakä</b>

• moluscos:

---	caracol	<b>minio</b>
---	lesma (come folha)	<b>õni-tire</b>
---	ostra	<b>hõatʃi-kakä, tʃio</b>

• anelídeos:

---	minhoca	<b>teürire, krahi</b> (A)
-----	---------	---------------------------

\*\*\*\*\*

**BOTÂNICA** (\*) plantado

árvore (genérico): **ku / ikõ, ku / tʃobí (A)**

liana (genérico): **hokä, tʃokä (A)**

### **ANACARDIÁCEAS**

*\*Anacardium occidentale*                      caju                      **dzeopäre**  
*\*Spondias mombin*                      cajá                      **oreni, oräni (A)**

### **ANONÁCEAS**

---                      envira                      **hokä / nihito, tʃokä (A)**

### **APOCINÁCEAS**

*Aspidosperma spp.*                      carapanaúba, peroba                      **kuboro**

### **ARÁCEAS**

*Heteropsis jenmanii*                      cipó-titica                      **karopfõ**  
*Philodendron goeldii*                      cipó-ambé                      **dʒokape**  
*\*Xanthosoma sagittifolium*                      taioba, taro, ocumo                      **bire, mrẽ (A)**

### **ARECÁCEAS**

*Attalea sp.*                      aricuri / palha                      **onõ / nikä, ora (A)**  
*\*Attalea maripa*                      inajá, maripá                      **ono-tʃi**  
*\*Attalea speciosa*                      babaçu                      **ono-tʃitʃi**  
*Bactris spp.*                      marajá                      **kai, kandidi (A)**  
*Socratea exorrhiza*                      paxiúba-barriguda                      **kubitʃi**  
*Iriartella setigera*                      paxiubinha                      **kube, kume (A)**  
*\*Mauritia flexuosa*                      buriti                      **kuru, tõrõ (A)**  
*\*Astrocaryum murumuru*                      murumuru                      **tʃihini, äni (A)**  
*\*Astrocaryum tucuma*                      tucumã                      **ororo, orokonäj (A)**  
*Astrocaryum sp.*                      tucum                      **nono(tʃi), nuri (A)**  
---                      pupunha-brava                      **üni, oni (A)**  
*\*Euterpe oleracea*                      açai                      **pahe, wiri / mihih i a. pequeno (A)**  
*\*Oenocarpus bataua*                      patauá                      **boriri, tawa (A)**  
---                      bacaba                      **dʒärä**

### **BIGNONIÁCEAS**

*Tabebuia guayacan*                      pau-d'arco                      **mitärükü**

### **BIXÁCEAS**

\**Bixa orellana* urucu **kura-bi, koãbri (A)**

### **BOMBACÁCEAS**

*Ceiba pentandra* samaúma-da-beira **borekutji**  
--- samaúma-da-terra **kume-pika, bri-prika (A)**  
--- mamuí (paineira ?) **upi, bri (A)**

### **BROMELIÁCEAS**

\**Ananas comosus* abacaxi **bero-kani** [tupari]

### **BURSERÁCEAS**

--- breu **hõnõ-nika**

### **CARICÁCEAS**

\**Carica papaya* mamão **bokati, bikotji (A)**

### **CARIOCARÁCEAS**

\**Caryocar villosum* piquiá **käpä** [makurap]

### **CESALPINOÍDEAS**

*Macrolobium acaciifolium* arapari **kurapari**  
*Copaifera sp.* copaíba **wiri**  
*Tachigali sp.* taxi **bitjiri, bitjiori**  
\**Hymenaea courbaril* jutaí, jatobá **nore, nõrõ (A)**

### **CIPERÁCEAS**

*Scleria spp.* tiririca **erürü**

### **CLUSIÁCEAS**

\**Platonia insignis* bacuri **dore, dära (A)**  
--- bacuri-de-anta **mite-tjiti**

### **CONVOLVULÁCEAS**

\**Ipomoea batatas* batata-doce **hemi, tforimã / koó (A)**

## **CUCURBITÁCEAS**

Cabaça/cuia: **dzibe** *cabaça (cucurbitácea)* / **totome-kakä** *cuitê* / **dzekore-kakä** *cuia (pronto)*, **memé-kakä** (A)

--- abóbora **bika(käri)**  
--- melancia **bokatirirü**

## **DIOSCOREÁCEAS**

\**Dioscorea spp.* cará **bu, bú** (A)

## **ESTERCULIÁCEAS**

\**Theobroma cacao* cacau **bzietsje, apäjra-tji** (A)

## **EUFORBIÁCEAS**

*Hura crepitans* assacu **kupi**  
\**Hevea spp.* seringueira **tjitoro**  
\**Manihot utilissima* mandioca **bore, more** (A), **moré** (M)

Produtos da mandioca: **bore-to** *farinha* **bore-i** / **hibzi, tjoeró** (A) *cachiri*

## **GRAMÍNEAS**

--- bambu **kubi-dzi**  
Bambus spp.: **boboi, oneri, kápäbidzi, otji, toroka, odzi** ; **tjimbo-tji** (A)  
\**Gynerium sp.* flecha **kubi / ibo, tjimbo** (A), **mu** (M)  
\**Saccharum officinarum* cana-de-açúcar **be-kidzi, be-ki** (A) [> tupari, ...]  
\**Zea mays* milho **tjitji, tjitji** (A), **iti / kokoví** (M)

## **LAURÁCEAS**

--- itaúba, louro **kunitärä**

## **LECITIDÁCEAS**

*Couratari pulchra* tauari **oto-ri**  
--- matá-matá **warokä**  
\**Bertholletia excelsa* castanha-do-Pará **ore, orä** (A)

## **MALPIGHIÁCEAS**

--- murici **wero**

## **MALVÁCEAS**

\**Gossypium barbadense* algodão **habzi-käkä, tjamuí** (A)



## **MARANTÁCEAS**

*Ischnosiphon spp.* arumã kuraheribo-dzi

## **MELASTOMATÁCEAS & MEMECILÁCEAS**

*Bellucia imperialis* goiaba-de-anta wãtä-künipe

## **MELIÁCEAS**

*Cedrela fissilis* cedro pĩ  
--- mogno neruhõ, hĩtä

## **MIMOSOÍDEAS**

*Inga spp.* ingá homi, tjomä (A)  
*Piptadenia sp.* angico, paricá padzi-hõ, patjihã (A)  
--- espinheiro (paricá branco?) kunihõ, kunikuni (A)

## **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

*Brosimum acutifolium* mururé otfo-kabirü, otfo-tfipfükäo  
*Brosimum parinarioides* caucho tepfuri-no  
*Helicostylis tomentosa* pama otfo, watã / ninikamure (A)  
--- mão-de-cachorro künitje, kurani-meo (A)  
*Ficus maxima, Doceodeia ulei* tururi, figueira tepa  
--- apuí meriri  
*Ficus sp.* gameleira pare  
*Cecropia spp.* imbaúba tőkuri  
*Pourouma spp.* imbaúba bedzedze, tfitfini (A)

## **MUSÁCEAS**

*Heliconia sp.* bico-de-guará metome  
Sororoca / banana: hoari / hõatjitã ; (a)rawatji (A) ; erawatje (M)

## **OLACÁCEAS**

--- acariquara apekudzi

## **PAPILIONOÍDEAS**

*Dipteryx sp.* cumaru-de-cheiro, cerejeira kütüe, krokro (A)  
*Dipteryx ferrea* cumaru-ferro tepfo  
--- tento, mulungu bãruhõ  
\**Arachis hypogaea* amendoim kome, kum-bräi / rowäj (A), kumbrí (M)

* <i>Phaseolus spp.</i>	feijão	koretji, kräkrä / käwetji (A)
---	timbós spp.	tane / niowe, niwaj (A)

### **PASSIFLORÁCEAS**

<i>Passiflora spp.</i>	maracujá	tjiniu-rawa-ka
------------------------	----------	----------------

### **RUBIÁCEAS**

* <i>Genipa americana</i>	jenipapo	bi, <sup>m</sup> be (A)
---------------------------	----------	-------------------------

### **SAPINDÁCEAS**

<i>Talisia spp.</i>	pitomba	kukarübi
---------------------	---------	----------

### **SAPOTÁCEAS**

<i>Pouteria durlandii</i>	pariri	wakäo
---	abiu	hũäro
---	abiurana	tʃitʃi
---	totorobá	tõru

### **SOLANÁCEAS**

* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	tete-no, torotä (A)
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	padzi, paí (A), pahí (A)
---	jurubeba	bätõ-nirü

### **URTICÁCEAS**

<i>Urera sp.</i>	urtiga	bätõ, bitojo (A)
------------------	--------	------------------

### **VERBENÁCEAS**

<i>Vitex polygama</i>	maria-preta	dzopsipsi
---	tarumã	hemí, arimbí (A)

### **ZINGIBERÁCEAS**

<i>Zingiber officinalis</i>	gengibre, mangarataia	pire-iäka, karüi
-----------------------------	-----------------------	------------------

### **ORELHA-DE-PAU**

pfonini *génér.*, küpsia ©, hihõni ©, bziuni ©, kure-kä / tʃipukä (A) © ; pfoaro (A) *génér.*

### **SAMAMBAIA dzidzi**

## OUTROS

---	garapeira	<b>kunono</b>
---	farinha-seca	<b>tenokurü</b>
---	lixeiro (dileniáceas)	<b>bzikanono</b>

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais & Doenças

abano <b>irabä-heku</b>	agulha <b>-ni</b>
anzol <b>kuni, kuni (A), atia (M)</b>	arco <b>tewä, tšimbó (A), nini (M)</b>
banco <b>nipe, niprai (A)</b>	branco <b>ere-känorü</b> (“não-índio-branco”)
pajé <b>küro, mãhe (A)</b>	canoa <b>kuäkä, kukäkä (A)</b>
cesta <b>akēñē</b> <i>paneiro, toe / tšui (A) cofo (de palha), du / tšu (A) marico</i>	
colar <b>bäru, bæ (A), mahí (M)</b>	colher <b>tšo-kakä, tšareó (A), ši-miriko (M)</b>
corda, fio <b>ho-kä / tetäni / -ni, ti-ni (A)</b>	espelho <b>hiänöä / tšiarãwä, ihakare-ãrã (A)</b>
espinho <b>-ni, -ni (A)</b>	espingarda <b>tewä, erembo (A)</b>
esteira <b>nīpe, niprai / tšärätä (A)</b>	facas <b>haku-tä, pə(-mbräj) (A), ipa (M)</b>
machado <b>mitä, karawá (A), karawá (M)</b>	peneira <b>mene, mänarí (A)</b>
pente <b>täwä, tōwə (A)</b>	pilão (feito de cumaru) <b>kütü, krokro (A), taku (M)</b>
pote <b>ua / ua (A) / tšibímpi (M)</b> <i>pote p/a cozinhar ; hanibe / premé (A) / premé (M) prato ;</i>	
<b>bärü / bitäkä (A)</b> <i>camutim, pote</i>	
ralo <b>kuni</b>	rede (de dormir) <b>tetä, tí (A), tu (M)</b>
roupa <b>kukä, tšikä (A)</b>	sal <b>kukäni, kukäni (A), ukoni (M)</b>
terçado <b>haku, ku (A)</b>	tubo de rapé (de angico) <b>pīpī-ka, masi (M)</b>

Português	Münkü (Irantxe)	Rikbaktsa (Canoeiro)
1. cabeça	máti, pe:mã <i>testa</i> , jakápã, mǎjpu <i>rosto</i> , matkǎ:pu, matiŋŋita <i>cérebro</i>	harek, hara- ; -ok <i>rosto</i> , -ukpe <i>testa</i> , -hara(k)-mitsi <i>cérebro</i>
2. cabelo	máti hĵiri, mapu-li <i>pêlo</i> , -kipa	-ði <i>pelo/pena</i> , sapi-ði <i>barba</i> , hitō-ro <i>cílio</i> , hitō-ði-tsa <i>sobrancelha</i>
3. orelha	ǰákiji	spi
4. olho	kútakǎ-hi	hiri-ðik, hiri-tsika <i>lágrima</i>
5. nariz	kjamí-hi	tsunu
6. boca	ǰáʔa	sak(i), sai-tsik <i>saliva</i>
7. dente	mju-hu, kĵuhu	tsapu
8. língua	ǰáʔ-tení, ǰáʔ-kirēti	sterððik, stiārik
9. unha	(mimã)-kipju	-piak
10. pé	mǎ:nĩ	piri(k), hiri <i>coxa</i> , hiri / jektsapu <i>perna</i>
11. joelho	inākati, mǎjtalohu	(j)ikara, -ekara
12. mão	mimã	tsihiri, -harek <i>dedo</i>
13. braço	mimã-kĵéʔi, tapu-, tapu-wi <i>ombro</i> , ŋanã	tsipa, papepe / paokpe <i>antebraço</i> , panuri <i>b. direito</i> , waðo <i>b. esquerdo</i> , sara <i>asa</i> , papiri / sukiriki <i>ombro</i>
14. barriga	tĵuku, nĵinowinã, miŋi, ŋuhu / ŋusi <i>tripa</i>	sehe / rakuki, woro-ðik / pewi <i>estômago</i> , tsitsi-hi(k) <i>tripa</i>
15. pescoço	mokje-ʔi	soik, tsubere <i>garganta</i> , ape baðe <i>nuca</i>
16. peito	ikíp-kati, miŋi	harak, (e)rok, -rik, hokuni
17. seio	ikípu	tsotsik
18. coração	nĵǎpakǎhi	haraðorð
19. fígado	njamíhi	pi
20. osso	mǎ:pu	poik
21. sangue	miʔi	(a)spu
22. carne	jawakáita, moitá	(tsa-)ni, doho
23. pele	mju-li, (mĵui)-kĵui	hwi, (s)piak <i>casca</i>
24. flor	-p(j)ewi	sa-ðek / sa-ðik
25. folha	-jawari / -kĵusi, iríku / amĵuʔu <i>espinho</i>	okiri, saro, ini <i>espinho</i> , -harata <i>raiz</i>
26. semente	mǎ-hi, kǎhi <i>fruta</i> , <i>semente</i>	-rik(-tsa) / -ðik, oturu / (w)ihara <i>fruta</i> , parik <i>plantar</i>
27. ovo	mita, wátara, milã, -kilã	kare
28. cauda	tikípu, tikijku, ŋjapa	a, j-a
29. gordura	mamĩ, ŋiri-kanã	tuta
30. nome	mijãi	naro
31. homem	mija, nadi <i>macho</i>	maku, barikta <i>esposo</i>
32. mulher	namĩʔ-i	witik, kikirik / tikirik <i>mulheres</i> , oke <i>esposa</i>
33. pessoa	mĩki, kewa <i>branco</i>	kiri, -tirik <i>povo</i> , bipiri / diisi <i>branco</i> , rikbak(-tsa) <i>rikbaktsa</i>
34. pai	(areʔ)-tã, areʔ-jē, mǎjã, areʔ-majã	ðo
35. mãe	mĵuʔ-u, aremĵuʔ, mǎlē, mǎjtē	je
36. peixe	mia(h)tapa	piknu
37. pássaro	iri, itĵi	piik, tǎtǎ, jotabakta
38. piolho	ĩ:nĩ	titi
39. árvore	aʔa(maʔi), -kahi, -kĵeʔi <i>pau</i>	hui, (e)rok <i>tronco/peito</i>
40. sol	iré-hi	harãmwe, hiðiku <i>luz</i> , bijoikpe <i>céu</i>
41. lua	wǎrapu, woidjapi	biðoja / boðo-je, birisoik <i>estrela</i>
42. água	mãnã(-pãpa), -kanã <i>leite</i>	pihik, -tsik <i>líquido</i>
43. rio	manã-maʔi, manã-li	buburu, tsipa <i>córrego</i> , ðarape <i>lago</i>
44. chuva	mu-hu, ŋimãnuku <i>chover</i>	hiri-tsik, nawð <i>chover</i>
45. vento	juʔ-u, tiwi, jumaʔi <i>tempestade</i>	ðopok
46. floresta	pĵeh-i, paʔ-i	jokaraha / jakara
47. casa	inĩ, kĵuʔ-u, mǎkĵuʔu <i>aldeia</i>	wahoro, mikiri <i>casa dos moços</i> , hudikhudik-wi <i>aldeia</i>
48. pedra	alóʔ-u	harahare
49. areia	pata-ðka, p.-tĵowi, p.-ŋikihhi, ŋiki-nakata	(n)imira
50. terra	pata ; pata-kiti / makapu / matakata <i>barro</i> , pata-kamókuru <i>terra-mole</i> , <i>barro</i>	witik, iakiri / aektsikni <i>barro</i>
51. fogo	ǎ(ĩ)nã	iðo

Português	Münkü (Irantxe)	Rikbaktsa (Canoeiro)
52. fumaça	ĩji	đatata, bio <i>nuvem</i>
53. cinzas	(anã)-kira-ta, irara-kiti, -kahi <i>carvão</i>	(iđo)-hiri
54. lenha	oinã	iđo
55. caminho	ĩjã, mǝ:nũkuwi	ske, siki
56. montanha	kjohópa, kjoro-hu, alia/aia	hara(-bio), kakaidada
57. noite	mĩki	unãta, miwa <i>escuro</i>
58. quente	ire-hi	kadidoita, đohanijana, akđo <i>calor</i> , đaða <i>esquentar</i> , tsiđuk <i>suado</i>
59. frio	mjati, mǎnjohu <i>ter frio</i>	akpi, warik(a)
60. novo	materi, mitii	editik
61. seco	iwi-jo, iwu-i, jaãku, kjaãku, kjã?ã <i>secar</i> , manãre:ra <i>verão</i>	eburuk, tsehe, dihabibi, okiwi <i>enxugar</i>
62. cheio	matifanã, pǝ:suku, tã?-ã, tjanu-	naharek, tsarawi, pok / susu <i>encher</i>
63. bom	mje-hi, malãinta, naki?-i <i>bonito</i> , kãja <i>gostoso</i>	sapi, điu <i>bonito</i> , (mipiki)
64. pesado	kotu, pjampipú	tsakirik
65. grande	ma?-i, mǝ?-i ; opa <i>alto</i>	si(h)eđđo-je, piitsĩbita, budu, -je <i>aumentativo</i> , đeđe <i>comprido</i> , jo <i>alto</i> , i-aki <i>largo</i> , đuba <i>multo</i>
66. molhado	mweta, sǝ:ru, sǝrohu, (s)aro?u <i>molhar</i>	kikik, itikhđ, bibi, nimuku
67. branco	nakata	bara(đa), ibađata, mipubii <i>claro</i>
68. preto	kiti, kata	nũktsĩ-ro, tsiktsirđrđ, oktsirđrđ
69. vermelho	je:w(j)a	tsaiha / tsariri, otohukiri, (tsi)kaiwa
70. beber	ĩ-hĩ / ĩ?ĩ, (ji)mata <i>chupar</i>	ku, tsđ, huruđuk <i>engolir</i> , đok <i>chupar</i>
71. comer	ãka, (s)ipi, mi?i <i>comida</i>	(b)oro, hauk, momo, ok, wãhã, disaha <i>alimentar</i>
72. morder	kãka?a, jãka	pihapopoi, pu, mǝmđbora / boro, hiri
73. ver	tatapala, a-hi	kođo, ni, (ik)tsa
74. ouvir	ãna	wabi
75. saber	taka?-a	hirinimiri
76. dormir	itiuku, situku	uru, hini-ti, ototsawi, tsotispik <i>sonhar</i>
77. morrer	alĩ?-i / alẽ-kja, pǝti	mira / nira / ra, baha-tsa <i>falecidos</i>
78. matar	mãna, olipã, tapi	ba, beđe, ki / baibai <i>bater</i>
79. andar, ir	kade?-i/kare?-i, mǎitoku, to-hu <i>ir</i>	taba, buruk, pão / para(k) / (ri)ksi / tsi / tupa / u <i>ir</i>
80. vir	ja, kareka/fareka, ka?i, atfohu/fahtako <i>chegar</i> , fahi <i>voltar</i>	ikni, pani!, umuo / đomo / đuk <i>chegar</i> , skirik <i>trazer</i> , erete-đo / (i)ksi / đuk <i>voltar</i>
81. dar	jãma	nini
82. dizer	tala, (ji)wala <i>falar</i> , pǝ:ti / ijãpǝti <i>contar</i>	kara, mi, harere <i>palavras</i> , (ak)so(ho) <i>voz/lingua</i>
83. queimar	ki?-i	koro, aktaho, wedo, pok <i>acender</i> , đo / hara-đo <i>assar</i>
84. lavar	moǝ-hi, mo?ehi, ko:jepa, a(r)awa, paka?a <i>tomar banho</i>	(tsa)pi
85. cair	iku, sikja, olikjú	bokpe, naraha
86. vomitar	simã, simjalimba	(đ)idohok, pido, (a)pispi <i>vômito</i>
87. assoprar	tutu, tutsehi / tutfiewi	hupopok, hu(h)u-ti
88. ter medo	tsimi, fimohu, fĩp	pibi, hđbok <i>assustar</i>
89. voar	(s)apuku	pa, tsa
90. nadar	pãku	tsutsuk, (đibibibaik), muru <i>tomar banho</i>
91. deitado	nanku, kãku, jãku, aoku	hoek, ki
92. sentado	fjãku, wetu-, neruka	đihi
93. de pé	setuku, kǝtutu, kǝtipi, kumãkaku	rikto, nãpu, kiik, pik <i>parar</i>
94. eu, me	are?, anta, aza	uta (m.) / ikiđa (f.), ka- <i>possessivo</i> , -i(k)- <i>objeto</i>
95. tu, te	sa?i / sě(?)ĩ, se?im	ikia, a- <i>possessivo</i>
96. nós	jã?i, jamkjane?i, -re	katsa, mi- <i>possessivo</i>
97. não	tera, -ĩpani, -pu	batu, mahani, -be / -bui / biiti
98. um	kĩtapi, kãntepwi	estuba, awi-tsa / us-tsa <i>outro</i>
99. dois	nũma, nãma	petok
100. três	nũma-patekapu, pjatikipu	harakik-buihi

## MÜNKÜ (= Iranxe), RIKBAKTA (R)

• **Müñkü**: feito com Antônio Iranxe [2010].

V : a e i o u i ə

Formantes: -ʔV, -hV, -(l)i/-(l)ĩ (V assimila-se à vogal que precede)

(\* com asterisco: os termos míticos do müñkü)

• **Rikbakta**: feito com Cássia Anipa e Nivaldo Tarari, da Aldeia Nova (reserva Rikbakta) [2010].

Os *rikbakta* guerrearam:

- muito com os *cinta larga* e os *nambikwara* (do cerrado, os que dormem no chão);

- com os *kayabi* e os *munduruku*, menos;

- quase exterminaram os *iranxe*, seus inimigos mortais (em 1954 ainda, os R.ikbakta atacavam os Iranxe).

V̄: a e i o u i / ã ĩ ī õ ũ ĩ

C: p b t d k [k, g] ð s [s, ʃ] ts [tʃ] h m n r w j (note que: mV [mV̄], nV [nV̄])

As oclusivas p / t / k são frequentemente aspiradas. Acento geralmente na antepenúltima sílaba (acho que - às vezes - confundi os fonemas d, r e ð !!!).

	1sg	2sg	3sg	refl.(sg/pl)	1pl	2pl	3pl
Pron. Indep.	<i>uta masculino</i> <i>ikiða feminino</i>	<b>ikia</b>	(a)ta <i>ele</i> tatsa <i>ela</i>	---	<b>Katsa</b>	<b>ikiahatsa</b>	<b>kítsa eles</b> <b>kíkiri elas</b>
Possessivos	<b>ka-</b>	<b>a-</b>	<b>i-</b>	<b>ta(ha)-<sup>1</sup></b>	<b>mi-</b>	<b>aha-</b>	<b>si-</b>
V. descritivos	<b>k(a)-<sup>2</sup></b>	<b>a-</b>	<b>tsi- / ti-</b>	---	<b>m(i)-</b>	<b>aha-</b>	<b>s(i)-</b>
V. tr. (Sujeito)	Ø-p(i)-	<b>tsi-p(i)-</b>	Ø-p(i)-	---	<b>tsi-p(i)-...-naha</b>	<b>tsi-p(i)-...-naha</b>	<b>Ø-p(i)-...-naha</b>
V. intr.	Ø-mi-	<b>tsi-mi-</b>	Ø-mi-	---	<b>tsi-mi-...-naha</b>	<b>tsi-mi-...-naha</b>	<b>Ø -mi-...-naha</b>
Objeto	<b>-i(k)-</b>	<b>-a-</b>	<b>-Ø-</b>	---	<b>-mi-</b>	<b>-aha-</b>	<b>-s(i)-</b>

<sup>1</sup> Reflexivo, i.e., o possuidor se refere ao sujeito da frase: *tatsa ta-wahoro bo nitsuk ela entrou na sua própria casa.*

<sup>2</sup> **ka-** antes de raízes começando com C & **k-** antes de V, etc.

A marca do plural verbal (tr. & intr.) é **-naha**. Para os verbos descritivos (“adjetivos”), os sufixos marcam o gênero e o número dos prefixos pessoais: **-ta m.sg**, **-tatsa f.sg**, **-na neutro.sg**; **-tsa m.pl**, **-ða f.pl**, **-na neutro.pl**. Ordem com v.tr.: Suj-pi/mi-Obj-RAIZ.

Afixos verbais: **p(i)- / mi-** não-passado (presente/futuro), **ð(i)- / ni-** passado, **-ðo** de novo, **-kV** contínuo (progressivo) [V: igual à vogal que precede].

Sufixos nominais: **-tsa plural masculino/neutro (nome)**, **-ða plural feminino**, **-bo** para (direcional), **-eði** em/dentro de, **-humu** em (contato), **-bete** em cima de, **-tuk** com (comitativo), **-tsibik / (ði)pirik** diminutivo, **-je** aumentativo, **-wa** como, **-wi** nominalizador, **-rē-ta / -rē-tsa / -rē-na** adjetivizador.

Ordem: S O V

Animal (de criação): **ka-rārā-tsa (R)**

Animal (de caça): **jawa, mīkipu ; hotsoikharaḏata, sia-tsa bichos (R)**

## **MAMÍFEROS**

### • marsupiais:

mucura **koli / koſí / kowi, komjaʔi ; haramipehwok (R)**

### • desdentados:

tamanduá **jawíſi, tahūko (R)**  
tamanduá-bandeira **ſikíʔi / ſikjeʔi, ḏonó (R)**  
tamanduá-colete **waliſi, warokó (R)**  
preguiça **kiariapiripu, matawai, salohu ; ḏarakuruk (R)**  
tatu-de-rabo-mole **parampſí, məkuwifa ??? ; kjīkjī (R)**  
tatu-galinha, tatu-bola **jati-ru / jati-tsi , piu (R)**  
tatu-peba, tatu-peludo **papí / pipí**  
tatuzinho **pimā(si), piu-pirik (R)**  
tatu-quinze-quilos **jaməmini / jamōimini**  
tatu-peludo **josi / johu**  
tatu-bola **paramsi / paramu / paāmū (ſi)**  
tatu-canastra **malúwa / malúla, tsamutoho (R)**

### • roedores:

capivara **péſi / pewi, were (R)**  
paca **áh-i, witik / wotik (R)**  
cutia **makí-ſi / makíʔ-i, sokoro (R)**  
esquilo **kuwinā-ſi / kolināſi, toho-ḏa (R)**  
cuandu **iriku, iriri (R)**  
rato **kípi, jaku / jaksi, kojnasi, juwatjaa ; toho (R)**  
ratão **tsahuaḏi (R)**  
rato-coró **totere / moḏi (R)**

### • artiodáctilos:

anta **opiri / ahi / \*narijpu, piku (R)**  
boi, cavalo **aafala, piku-ḏa (R)**  
queixada **moojamí, paḏahare (R)**  
caititu **móo-ſi / mo-li / mowi, pirikto / pi(pri)rikto (R)**  
veado **jamā(-kamāsi), ſotara ; ho(-)ḏi-pirik / joktsiorōta (R)**  
veado-de-chifre **kəkijaki / kəkai**

### • carnívoros:

irara **otapa, oḏo (R)**

quati	<b>ijaomaʔi / kenw(j)ã, awí (R)</b>
cangambá	<b>kutãñũ</b>
jupará, gogô-de-sola	<b>kutkuri-ʃi, akuanã (R)</b>
ariranha	<b>njãwĩ, jakará / jakãrã (R)</b>
lontrinha	<b>idikna (R)</b>
onça	<b>junáli, parini (R)</b>
jaguaririca	<b>junali-kaaksi, junali-kamã ; parini / iha(r)atorãta (R)</b>
onça-pintada	<b>ðibakata / ðubakata / ioktsikita (R)</b>
onça-vermelha	<b>junali-jewa, itseita / tsaririta (R)</b>
onça-preta	<b>ðururuk (R)</b>
cão	<b>ũjeʔi, jawakwiehe / jawakujehe, otapá ; (i)tsiku-parini (R)</b>
cachorro-do-mato	<b>kutanũ, mĩkokali ; tsiku-parini-paridi (R)</b>
lobo	<b>apúra, mamtʃi ; paĩpadede (R)</b>
raposa	<b>wanã, tsõrõmama (R)</b>
lobinho	<b>minĩ / mĩsi</b>

• primatas:

genérico	<b>patãka(si), urukuriʔi ; baha (R)</b>
guariba	<b>iwi, diri (R)</b>
macaco-da-noite	<b>tsiðik (R)</b>
coatá	<b>jawamẽʔi/jaumeʔi, wãkãnulĩ ; ereme / mibaikni (R)</b>
zogue-zogue	<b>mato-hu / mato-si ; (o)tobo (R)</b>
macaco-prego	<b>patãka-kõhi, bua (R)</b>
macaco-cuxiu	<b>hwitak / huikta (R)</b>
macaco-barrigudo, macaco-mouro	<b>eremeta / ereme-ða (R)</b>
macaco-cabeludo, paraguaçu	<b>jawuri, mato-jawali ; bua-ða (R)</b>
macaco-de-cheiro	<b>mátosi, aikmi / bua-ða-ta (R)</b>
sauí	<b>patãka-piriʃi ; bisik (R)</b>

• cetáceos, morcegos:

morcego (genérico)	<b>maki / maksí, biriðuk (R)</b>
morcego grande, vampiro	<b>kokotaik (R)</b>
peixe-boi	<b>roaroa (R)</b>

**AVES**

genérico: **iri / itʃi, piik / tõtõ / jotabakta (R)**

• alcedinídeos:

martim-pescador	<b>kaasi, manã-kjaajawuʃi ; atohãrã (R)</b>
-----------------	---

• anatídeos (e anhumas):

pato-do-mato	<b>paru / patu / papjatu, ubaik (R)</b>
--------------	---



patinho **tsiribibi / itsinita (R)**

• anhingídeos:

biguá **ǰase (R)**  
carará **kwikita / ikirik-ǰa (R)**

• buconídeos (e capitões):

urubuzinho **kuunũfi, urubu-tsibi (R)**  
bico-de-brasa **ts(u)ũtutuk (R)**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau **tokepadaʔu, kapakjusi, kujãu / kujãwã, kawepa, patahu ; pǰhorǰ / babari (R)**  
urutau **muʔi, mumjaʔi, ʔirosi / ʔirohu / ʔiro-jawui ;  
ǰrǰtǰtǰ / arǰtǰtǰ (-) // babari / saǰo ? (+) (R)**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):

maçarico **manãkjaotu, tawiʔi / tawii**  
jaçaná, piaçoca **wanũjewa**

• ciconiformes (garças, corocorós):

garça **wakalá ; (w)otsiik (R)**  
taquiri (*Nycticorax nycticorax*) **biknari (R)**  
socó-boi **wanũũ / wanũʔi ; atupa (R)**  
socozinho **manãkuãka, ǰihik-ǰa (R)**  
corocoró **tere-tere (R)**  
cabeça-seca **pat-maʔi ; biknari-ǰa, dihik-ǰa (R)**

• columbídeos:

pomba **watápa, watakoku ; amitu-du / moho ? / tobokera ? (R)**  
juruti **jowipa, baǰuku(r)i / aimiǰo (R)**  
rolinha **mǰja-si, amuto / oitakoko ? (R)**

• corvídeos:

gralha **tanãni / tanĩ, tatakao (R)**

• cotingídeos:

anambé-roxo **piikiriri (R)**  
cricrió **wiwiju, hwíhwijǰ (R)**  
pássaro-boi **wawa (R)**

gainambé

oododó (R)

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum	awiti, baiðik / tsikmũ(r)übũ (R)
jacu	ĩʔu / oʔu / osi, omaʔi, ojawui, oʔi-rifi ; hamorẽ(j) + hõhõhõ-tsa (R)
cujubim	karu-hi, hotsoik (R)
uru	totjai, uhuru (R)
galinha	ku(r)aku(r)áhi, kokuaro (R)

• cuculídeos:

anu	odada, manãjurara ; orjõ / oroko (R)
anu-branco	urarasi
tincoã	tikeʃi / tikjei, rika / ðika (R)

• estrigídeos:

Corujas spp.:	wanúnã / manunjãsi <i>coruja-barranqueira</i> , wadeidufi, kaətəki, katakuhu ; saðo / turí(r)ik / āri / popopok / paitsikeðo / hārātōtō / taðapōpō / wārōtok (R)
murucututu	mumaʔi
caburé	hamitsitō / kiririk (R)

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu	ĩwĩ, kunũʃi ; urubu (R)
urubu-rei	aweri
gavião	kukú-hi, pājũ, ataʔiru, kujajasi ; biohara / mawiik (R)
cancão-grande	tatakao (R)
cancão-de-anta	fjērě (R)
caracará	kuku-nakata, kujaja
gavião-carrapateiro	opiri-jiri
gavião-tesoura	tutui, tsirĩbibiu / bikitsoi (R)
gavião-real	pājũ-mjaʔi / paimʔúm, kukuu-mʔi, katakuhu ; wohorik (R)
apacanim, gavião-caipira	ðikarapopo (R)
cauré ???	mākimta, wěikĩ-ĩtak / tsōtsō / hamitsitō (R)
acauã	wākawā, wě(r)ĩkĩ / waĩkĩ (R)
gavião-fumaceira	ʃikãʔã / kikãʔã, tsik-wohorek (R)
gavião-panema	kwěkwērō (R)
gavião spp.	ʃatahiru, ʃĩʃi ; kuěkuěrok, mēdo, pāitsikðo (R)

• formicarídeos:

pinto-da-mata	tibik (R)
---------------	-----------

• fringilídeos:

coleirinha, papa-capim, chupachupa **ĩwĩnakĩfuku, iti-pusi / itipuu**

canário **dukãhara (R)**

bicudinho **bukaĩtsik / beakbeak / maipiðiwa (R)**

• furnarídeos:

pedreiro **tikaloosi / tikaloowi**

vira-folha **tsĩtõtõ (R)**

• galbulídeos:

ariramba **kəriw (R)**

• hirundinídeos:

andorinha **kolénkja / koõka(si), tsĩrĩbiu(k)-tsa (R)**

• icterídeos:

japu **tsirik-tsa (R)**

japiim **iruʔu, tsirik / baitso-tsa / pĩka-tsa (R)**

sofrê **piĩk-ii (R)**

joão-pinto, corrupeirão **tsamaerõ (R)**

• momotídeos:

udu **muuru, uduk (R)**

cigana **ene (R)**

• picídeos (e arapaçus):

pica-pau **tumã-li, kaĩti, aĩwi / a(n)ĩfi ; toromarĩ / pikupiku / hwisusuk (R)**

pica-pauzinho de castanha **dududuk (R)**

arapaçu **waĩkinini (R)**

• psitacídeos:

Araras spp. **katátĩ, katanjewa**

arara-vermelha **tsi(h)ikba-tsa (R)**

arara-cabeçuda (*Ara chloroptera*) **atobik / haðobik (R)**

arara-amarela **makuarak (R)**

arara-azul **makuarak-ða (R)**

Maracanãs spp. **aã(j)i / alanli, tsārã / mamak / kihi / kērehita (R)**

araguari (*Aratinga sp.*) **tahuik-tsa / kērēhi/kĩrĩhi (R)**

jandainha-do-mato (abelha ???) **ĩkãwa(j)i / ĩkũwã(j)i**

periquito **fũũfi / funĩ, tsahari(k) / waiku / tsahikða-tsa (R)**

tuim (*Pyrrhura sp.*) **baha-ða (R)**



• trogonídeos:

surucuá **matu / matsi ; oododo? (R)**

• troquilídeos:

genérico **piſiſi, piſikama?i, kāwāu ; ikirik (R)**  
 beija-flor marrom **sokorotsutsuk (R)**

• turdídeos:

sabiá **makə?i, mōtaki, masakajiri ; tsipok (R)**

Aves não identificados: **kako-wi** *galinha-de-bugre* ;; **berekuikuí (R)** *pega-mosca*, **dakērō (R)** *pena-de-rabo-preto*, **tata-ða (R)** *choro-choró*, **tsapuita (R)** *sororó*.

**REPTIS**

• lagartos:

camaleão & papa-vento **iwaſi, kulei-patoĥú, toſipi ; namo, itsik-mananai / tsikawirikĥa (R)**  
 tamaquaré **tsaarabobo / tsiktsaðabobo / ponopono (R)**  
 lagartixa **padewo / padiwo (R)**  
 osga, lagartixa **kulei-paſi, hawi-(k)ira-tsa? (R)**  
 calango **kuwapamiſi, ha(r)awirik (R)**  
 teju **māta, manã-toipi, kulātasi / kulejpaſi ; matsaraba (R)**  
 lagarto spp. **jakoka-ſi, kusetamiſi**

• cobras:

genérico: **upa, piriĥik (R)**

cobra-de-duas-cabeças **anã(si), patajupa, imiĥarã (R)**  
 cobra-cega **anãsi, imiĥarã (R)**  
 jibóia **injupa, upa-ſirupa ; dodí (R)**  
 jararaca verde, papagaio **biotsa (R)**  
 sucuriĵu **kádeli / kariĥi, urututuk / tsukmã ? / ihara ? (R)**  
 muçurana, azulão **upa-kiĥi, unu (R)**  
 cobra-d'água **manã-jimkjeſi / manã-jupa, okarere (R)**  
 caninana **ſokopi, sokoro-piriĥik (R)**  
 cobra-sapo, boipeva **hiitātã / umaha (R)**  
 cobra-cipó, papa-ovo **jakikjepu, tōikiri / wanupa-piriĥik / hwitsihiriktaĥik (R)**  
 cobra-coral **kanãjupa, mūpūti / miĥute / batsitsipi / ĥiritata (R)**  
 jararaca **kjankali / kākali, piĥiriketa / okarari haiwakata (R)**  
 surucucu **ajaa?ã ; ðeðoðowakata hara / jarohe (R)**

casével **ininĩ, pĩrihĩk-đa (R)**  
Cobras spp.: **iwĩjupa** *cobra-de-caju*, **otu** *cobra amarela do campo*

• outros reptis:

jacaré	<b>tiwakari, apo(h)erik / apije (R)</b>
jacaré-açu	<b>wamo / namo (R)</b>
jabuti	<b>iku-ĩ / iku-li, wĩtsabu / wiktsabo (R)</b>
tartaruga	<b>mãnã-kjõti, kõti / kofi, wiktsabo (R)</b>
tracajá	<b>jutĩtsi / jutĩru, wĩtsabu-hai (R)</b>
matá-matá	<b>wĩtsabu-haida (R)</b>

**ANFÍBIOS** © comestível

sapos **tipi, pãfi / pãpã** *sapinho do brejo* ; **terere, põropõro, mirikpui, rikbaktewtsa, worokworok (R)**

perereca ( <i>Hyla boans</i> )	<b>bububutsa (R, ©)</b>
perereca ( <i>Osteocephalus taurinus</i> )	<b>warea (R, ©)</b>
jia, mãe-da-chuva	<b>awukita, hirikii (R)</b>
pererecas spp.	<b>kalakalaji / kajasi, kãliti ; ðahi(ri) (R)</b>
cunauaru	<b>ainũ, wa(r)isoporo (R)</b>
girino	<b>waroro(tsa) (R)</b>

**PEIXES**

• genérico: **mia-tápa, piknu (R)**

Peixes spp.: **aapaa, kajai** *voadeira*, **řãkapa** *peixe sp. ;;; pitse-ðik* *voador*, **ðurikđa-tsa** *voadeira da noite (R)*

• peixes lisos:

piraíba, filhote	<b>jamã ???</b>
jaú	<b>mia-moma?i, urukunã ; tsũĩtsĩri-đa (R)</b>
surubim, pintado	<b>urukunã, uruhuta (R)</b>
mandi	<b>mia-mohú, haniok / tsĩtsĩ (R)</b>
bagre pintadinho	<b>obe(k) (R)</b>
boca-de-chinela	<b>řapema (R)</b>

• peixes armados:

tamboatá, corridora	<b>suk (R)</b>
bodó, sarro, cascudo	<b>ətai, katětiti , okoro (R)</b>

• percomorfes:

tucunaré	<b>pa(r)əra, mutidi (R)</b>
jacundá, janangueza	<b>alopi / *tupi, watapii (R)</b>
peixe-banan(inh)a	<b>kaafi, məjawa, waawaasu</b>
acará	<b>paasi / palu-si &lt; pawa / *atu-li, harok (R)</b>
acará-papa-terra	<b>paamāsi, onīta, *ulipnasi</b>
peixe-folha	<b>julasi-ru</b>
pescada	<b>mutidi-đa (R)</b>

• outros (caracídeos, etc.):

peixe-agulha	<b>okupi, terobi(k) (R)</b>
peixe-cachorro	<b>atiwui, awure ; tsiwik, piārā (R)</b>
matrinxã	<b>miʔa / bija / wija / *napu-li, modika (R)</b>
curimatã, corimba	<b>wataʔa, todudu (R)</b>
traíra	<b>mia-maʔi, wājoknã, paru(ʃi), *napoku ; pusi-đa (R)</b>
jeju	<b>punã(si), hođo(k) / puđa (R)</b>
aracu	<b>wālatsi / walaku, walajawui ; warahu / waroha / tsipooj (R)</b>
pacu	<b>kalapi, anəʃi, *juru-li, *marika-nājnu ; idikui, wahara (R)</b>
pacu-peva	<b>haramikidini (R)</b>
piranha	<b>sotuk (R)</b>
Piabas spp.: kajaʃi / kajali, katetiʃi, kowí / kooli, miptamūʃi, onīta, waajawui, aapaa, *tamu-li, *makako-li ; đurik, (duu-tsa), ihir-tododokotsa, hirikiri, tãʃi, bibi-pirík (R)	
sarapó, tuvira	<b>juwasiru, ta(r)ihu(k) / miha(r)ari-đa (R)</b>
muçum	<b>wapʃi / wapu ; tiuk (R)</b>
arraia	<b>wabo (R)</b>

**INSETOS**

• formigas:

saúvas spp.	<b>iti, itkjaʃi, kapəli, wariri ; matsirik (R)</b>
tanajura (fêmea alada)	<b>aara</b>
quenquém	<b>wahwali</b>
formiga-de-fogo	<b>ə:nākiki, bikiri / wehe / sima(ro)poro (R)</b>
taxi, formiga-de-novato	<b>pusuk (R)</b>
<i>Azteca sp.</i> (tracuá ???)	<b>bikiri-radi (R)</b>
tocandira	<b>mohú, jipijawui, mamāʃiʃeti, māriʃeti, tapatəhi, wājakaʃi ; sisirĩ, bitserek (R)</b>
formiga-de-correição	<b>kaanāi ; padahahi / đabiktsao / hamo(rō)hō (R)</b>
Formigas spp.: iʃtiriri, já(r)aihi, jarakoku <i>f. vermelha</i> , katapəni, kunāpi <i>f. preta</i> , onātōʃa, tōʃa, wapakipiki, itkjatsi ; mitsakii-tsa (R)	

• vespas:

vespa (genérico)	<b>atʃi / ari, pjuʔ-u ; harapata(ta) (R)</b>
larva de vespa	<b>atkīhĩ, jãã</b>

mombucão	<b>aitai</b>
caba-carniceiro	<b>arura</b>
caba-carniceiro	<b>atmaʔi, sokoro-harapatata (R)</b>
caba-papelão	<b>aʔi</b>
caba-casa branca	<b>taupai</b>
caba grande sp.	<b>mamkĩjaki</b>

Vespas spp.: **jaʔai / aʔa(h)i, kamãʔainĩ, pjuʔu / pjukĩ ; miharek-tsa, mirawe-tsa, s̄isisara, iso (R)**

• abelhas:

abelha (genérico)	<b>ijki-li / mowi, pete / mekmek / nini (R)</b>
larva de abelha	<b>mōkihĩ / mĩhĩ</b>
mel	<b>iʔi, tsik (R)</b>
ixupé, supé	<b>alãmã, tsa(i)rikmi(r)ĩ (R)</b>
arapuá	<b>ataʔa, butaik (R)</b>
enxu	<b>əʔi</b>
bujuí	<b>diri-tsoði (R)</b>
pai-do-mato	<b>in-mjuʔu / ãinã / mamsi / miniki / pə-mhuʔu / ʃinkaruli ; tatseðik / harami / watsōsō / morebe (R)</b>
jati	<b>memek-ða (R)</b>
jataí	<b>iriʔi / iri-ʃi ; boaðikðo (R)</b>
manduri	<b>ijwo-wi / wãhwãsi / wãwãju / wãñali / *kaju-li / *kanu-li ; sokðiri (R)</b>
mandurizinho	<b>tukuitsihi (R)</b>
mandaguari	<b>jĩwi / tapu ; tso(k)mo(-tsa) (R)</b>
borá, bora-cavalo	<b>taəʃaʔi / pimã-tunãsi / ikamã / ikawãʃi ; tsok-pete, sutuk-pete (R)</b>
iraxim	<b>watutu / sekadubakara</b>
mambucão-do-chão	<b>ʃiremã / alita-li / *kamu-lu</b>
abelha-caga-fogo, tatá	<b>pijapa(si), (i)so-pete / ðo-pete (R)</b>
abelha-de-anta	<b>pikurik / piku-ðik (R)</b>
abelha do chão	<b>ʃiroiʃi</b>
lambe-olhos	<b>ikii-si, pikue-ðik (R)</b>
mamangaba	<b>alitali, moĩʃĩ / mōwi ; nini (R)</b>

Abelhas spp.: **maʔa, miahi ; biok-mekmek, boskesara, kōikōi-pete, miðik-pete, pãi-pete, petea-ðeðe, sihikiokbuwiki, tik-mekmek, toikii-pete, tsaik-pete, watsanari (R)**

• cupins:

cupim	<b>malimĩ / malimkĩ, makataləruli, kiwa ; madede, ipirik, wadadatsa, mapiok (R)</b>
cupinzeiro	<b>ukatsa-nu (R)</b>
formiga-leão	<b>pijãpasi</b>

• borboletas & lagartas:

borboleta (genérico)	<b>kaláta-li, hamede (R)</b>
lagarta	<b>mjati, najaha com ferrão ? ; (wi)nupu (R)</b>



lagarta-de-fogo	<b>pikuruk (R)</b>
morpho	<b>morebe (R)</b>
esfinge	<b>ju(r)asi, jurauku ; unukirik (R)</b>

• dípteros:

moscas spp.: **mjata-li / mjata-si, jifipai ; wotsitsik (genérico), wotsikakara, tsamaro, tabarero, sidadatsihi (R)**

larva de mosca (ura, berne)	<b>mjati, tsutsuk (R)</b>
pernilongo	<b>makunãwiru / waninãsi, piktsĩ / sisisĩ-tsa (R)</b>
mosquito (nos olhos)	<b>binibini (R)</b>
maruim	<b>bibinopu-tsa (R)</b>
pium	<b>manfĩ, mĩpi ; tsiðipirik / otsirik / ðorini (R)</b>
mutuca	<b>putá, satu(k) (R)</b>

• outros insetos:

Gafanhotos (tucuras) spp.: **kawá-i / kawarari, kaomã, takøla, tãku, jakaa, kapøtuku, jinĩ / jifĩ ; masi / ãi / pas(ik) / tikĩ-tsa / takakarã / mapiok *tucurinha* / kãkãkara *tananá* (R)**

grilo	<b>mataløfi, takøi ; hiritsik, watsøitsik (R)</b>
esperança	<b>ikiptapi(ru), ikiptapsi</b>
pulga	<b>paiĩ</b>
bicho-do-pé	<b>pale?i, wirik (R)</b>
piolho	<b>i:nĩ / jumai, titĩ (R)</b>
vira-bostas	<b>mãfĩfi, kalømã, jamãwãfĩfi ; bauri / iðik (R)</b>
vaga-lume	<b>kaĩpi, haramiðikiri (R)</b>
moxiua, coro	<b>amjati, kamãkapu, jatu ; nupu, pikuruk, maburuk (R)</b>
cigarra	<b>aaku, (i)kørø / aiktsøtsø / ðomoik / doïdoïdø (R)</b>
jequitiranaboia	<b>boni (R)</b>
barata	<b>kalúwa, boiboi / tsikboi (R)</b>
louva-a-deus	<b>jinøpi</b>
percevejo, peida-peida	<b>maaru, jøpi ; tfikbatfado (R)</b>
libélula	<b>katĩtsi, mamkijafi</b>

## OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

carrapato	<b>palê?im / paĩ?i, pepe (R)</b>
mucuim	<b>jakokai, tsipiri (R)</b>
escorpião	<b>akuĩ / akuu, pikðaha (R)</b>
aranhas spp.	<b>mĩjaki, moko?u, momøhi, kanokøhi ; wosuk / ipapupukota (R)</b>
caranguejeira	<b>tjimĩ, madorik (R)</b>
caranguejo	<b>ha(r)aki(r)i(k) (R)</b>
camarão	<b>patsa (R)</b>

lacrãia, centopéia  
ambuá

wetamã, maha(re)rek (R)  
pohorì / pohìri (R)

• moluscos:

uruá, caramujo  
concha, caramujo

walohu, waroa / rikbo / tsikboik / waibubutsa (R)  
tutãrã / tukaredik (R)

• anelídeos:

minhoca  
lombriga

jo-ru / jo-tsi / jo-tjamũ, ikìri (R)  
tsitsi(h)ikìri (R)

\*\*\*\*\*

BOTÂNICA

árvore (genérico): á? -a, a?má?i, -kje?i ; hui, (e)rok tronco (R)  
liana (genérico): kalúmã, witsik (R)

*ANACARDIÁCEAS*

caju  
taperebá, cajá  
manga (do mato)

íwĩ, irí-wi ; a(r)abata (R)  
(h)oktsoto (R)  
urutu-ða (R)

*ANONÁCEAS*

enviras spp.  
ata

(h)ju?u, tapa, kutamu(nĩ), jutamũ ; penurõ, towahok (R)  
tin-kje?i / tip-kje?i

*APOCINÁCEAS*

carapanaúba, peroba  
sorva  
mangaba

mo-kje?i, wa-kje?i, fapi ; tsaboðika, mibidada-tsa (R)  
amja / o?-ke?i, tsanipe / tsamipe ? (R)  
kapa

*ARÁCEAS*

cipó-titica  
cipó-ambé  
taioba

bebe (R)  
kuika, wakapaiti  
bauri (R)

*ARECÁCEAS*

pé de palmito  
palha  
(b)acuri

waa-kje?i  
jaki  
jamã-wi?ifi besouro de acuri , poðokihi (R)

guariroba  
inajá, anajá  
babaçu  
paxiúba  
ubim, palmeirinha  
mucajá, bocaiúva  
buriti  
caraná, buritirana  
tucum(ã), coqueiro  
pupunha, seriva  
açai  
patauí  
bacaba

### ***BIGNONIÁCEAS***

pau-d'arco, ipê, peúva

### ***BIXÁCEAS***

urucu  
algodão-do-mato

### ***BOMBACÁCEAS***

sumameira  
paineira-do-campo

### ***BROMELIÁCEAS***

abacaxi  
gravatá

### ***BURSERÁCEAS***

breu  
imburana, umburana

### ***CARICÁCEAS***

mamão-do-mato, pariri

**kunĩ**  
**ʃiki(-kjeʔi), tsawara(k) / pesuk (R)**  
**tsarakða / abana semente (R)**  
**amũ, w(i)tsiba / wanara paxiúba-barriguda (R)**  
**tsoðo (R)**  
**masaka-kjeʔi, urawa-mehi**  
**to, (t)oʔu ; ðuru, pikðaði fibra de buriti (R)**  
**jakili, kjalãñã**  
**orawa / pækilawa, iðaði(k) / bubuira / nurutsihi / urawi (R)**  
**iðikba (R)**  
**waatjopi-kjeʔi, wahoroði / ooriha (R)**  
**hoktsakta / (k)uktsata-tsa (R)**  
**jaki, ja-kjeʔi ; wātso(r)ei(k) (R)**

**alawa, (ð)ikpa(k)teu / tuwahauk / tsuhuk / tsaðiik-tsa (R)**

**kãnoʔi, tsi(tsi)tsu(huk) / iha(r)apok (R)**  
**kãpiʃa-kjeʔi, taidi-ða (R)**

**pijapa, taidi (R)**  
**talira-kjeʔi, tariði / taide (R)**

**ai / aləʔi / alaʔu, botsik (R)**  
**kareta**

**ʃaapa ???, turãra / topiririk (R)**  
**misipiukirawi (R)**

**ihaho(r)okota (R)**

### **CARIOCARÁCEAS**

piquiá paʔ, tati, kauwa-kjeʔi ; piriʔi / ikiri piquirana (R)

### **CESALPINOÍDEAS**

roxinho, violeta maripedaka / mirikpedata (R)  
copaíba nawalira-kjeʔi  
jatobá (maʔ-)kura-keʔi, joʔna-keʔi ; maðe, mitsarik, matsaje (R)

### **CIPERÁCEAS**

tiririca kieha (R)  
capim-santo ispatoskik-tsa (R)

### **CONVOLVULÁCEAS**

batata-doce onã / onika, ðodo / ðotsa budukuta / ihaikita (R)

### **CUCURBITÁCEAS**

cabaça, cuia: warəta, kalã / kale-hu, pipi / mipi, maluta, kuruwi, mūkuu, tapakawa cuia ;  
pikda / haraworo / iriik (R)  
melancia mi-məhi, wariruli

### **DIOSCOREÁCEAS**

cará onaʔ-a, kapiju, makawali, mo(li)jonã ; iktata, tipiriktsa (R)

### **ESTERCULIÁCEAS**

cacau warajak / wariak / wajak (R)

### **EUFORBIÁCEAS**

seringueira ãwã-kjeʔi ; tapōro / sopro / sikia / maborok (R)  
mandioca miʔi / mainʔin, katati, pijāpa ; mōkō (R)  
Produtos da mandioca: mīfikika / atsikara (R) beiju, mīhī polvilho, taməjtakijka / tsaha  
(R) massa, ðaro (R) / ibibihi (R) / idaadu (R) mingau

### **GRAMÍNEAS**

capim tupa, mākipá, itākjaipjuwi, kutehi, ápu-li / ə:pu-wi sapé ; tohowa(h)adi-tsa,  
tsawarak-tsa, miharakiriwi-tsa carrapicho(?), hirikari capim-navalha (R)  
bambus spp.: apam-kjeʔi / awã:-kjeʔi, ifi, julasi-ru / julasi-tsi, wājinã, tutuli, kaʔ-kjeʔi ;  
poro / orobik / teme / beredede (berekðere) / i(r)ikna / ðaita / pikuwi / tekoik (R)

flecha	kaʔa, kapita ; orobik / orebi, boto, dihi, ininihi, sise (R)
cana-de-açúcar	ʃini-keʔi, kanã ; uruk(u)ða (R)
arroz	ə:pu-kahi / ə:pu-kamĩ
milho	kurátu ;; wanatsi : siðo(tsa) / hitãtã / paðahare spu (R)
tumĩ (R)	<i>caxiri de milho, nakĩmĩ angu</i>

### **LAURÁCEAS**

canela do mato	pajenã-kjeʔi / kare-keʔi, tjabuhai (R)
canela do brejo	pin-kjeʔi / pĩta-kjeʔi
itaúba	mare-kjeʔi, hahahatsa (R)

### **LECITIDÁCEAS**

castanha-do-Pará	tjuka-i, pitsi <i>castanha</i> / pĩri <i>castanha nova</i> (R)
coco de tucari ???	mãta-køhi

### **LOGANIÁCEAS**

curare	idía, mĩrawi (R)
--------	------------------

### **MALPIGHIÁCEAS**

murici/muruci	kunamã, bitsitsi(rik) (R)
---------------	---------------------------

### **MALVÁCEAS**

algodão	janãnã, maðo-ri (R)
---------	---------------------

### **MARANTÁCEAS**

araruta	jalawi, pajari ; tzwã (R)
---------	---------------------------

### **MELIÁCEAS**

mogno	mĩpatik (R)
cedro aguano	mĩðikbebe-hara (R)
cedrinho ???	pĩkaãnã-kjeʔi, tø-kjeʔi

### **MIMOSOÍDEAS**

ingá	sãlo-kjeʔi, tsabiktsabuto (R)
barbatimão	ĩku-kjeʔi
dormideira	miakjuhu
angelim	jã-kjeʔi, waakjekjuwi ; tsõrõrõ (R)
angico	uri (R)



## *SOLANÁCEAS*

fruta-do-lobo	wasiku
pimenta	ʃik, ihiriak (R)
tabaco	maʔi, wotsi(k) (R)

## *TILIÁCEAS*

pau-mole	ʃiwām-kjeʔi, tatei-keʔi
----------	-------------------------

## *URTICÁCEAS*

urtiga	wāʔim / wājañi, ʃikbini (R)
--------	-----------------------------

## *COGUMELLOS* katau / katawi

• **palə-kjeʔi** *árvore sp.*, **kapijʃa** *árvore sp.*, **miðeðewi hokspi (R)** *árvore-de-vassoura*, **amã-kjeʔi**, **tumehe-tsa (R)** *cabriteira*, **ʃira-kjeʔi**, **tati-kjeʔi**, **uwu-kjeʔi** *cambará*, **namã**, **atsik (R)** *carambola/pé-de-jaboti*, **ʃimi-kjeʔi** *carobinha*, **misakaewi (R)** *caxeta*, **ðabobo (R)** *espinho-de-vintém*, **it-kjeʔi** *faveira*, **kamãn** *fruta sp.*, **butsi (R)** *fruta-de-cipó*, **mihui-piknu (R)** *fruta-de-peixe*, **ðarakurukhara (R)** *fruta-da-preguiça*, **wanara (R)** *fruta marha (?)*, **arita-kjeʔi** *frutinha sp.*, **awimãsi** *frutinha sp.*, **mə-kjeʔi** *frutinha vermelha*, **aboho (R)** *fruta*, **bahaða (R)** *fruta*, **bami (R)** *fruta silvestre*, **hoktoriri (R)** *fruta preta do brejo*, **hokðiri (R)** *fruta amarela*, **miðikbebehara-sa (R)** *fruta*, **tsikokto (R)** *fruta*, **uruhu-tsa (R)** *fruta branca*, **wi madae (R)** *garapeira*, **ko-kəhi** *indaiazinho-do-campo*, **itmara-kjeʔi** *joão-duro*, **māpuwa-kjeʔi**, **mənã-kjeʔi**, **tatkinñã-kjeʔi** *leiteira*, **imiditsaro (R)** *lixreira*, **uwafapam-məhi** *manga*, **miripinohãra (R)** *mão-de-onça*, **ʃiret-kjeʔi**, **utupirik (R)** *maria-preta (pau)*, **wairuwi** *melão-de-lobo*, **babari (R)** *mucunã*, **malimĩli**, **ʃifokoda (R)** *negramina*, **kareʃa** *pau sp.*, **kasõi-kjeʔi** *pau sp.*, **mējālu ma-keʔi / mata-keʔi / namāja-keʔi** *pau sp.*, **taput-kjeʔi** *pau sp.*, **itmara-kjeʔi** *pau sp.*, **ĩtu-kjeʔi** *pau sp.*, **kejwa-kulijpa-kjeʔi** *pau sp.*, **ira(ju)pin-kjeʔi** *pau sp. (remédio)*, **ikana-kjeʔi** *pau sp. (remédio)*, **tatirunã-kjeʔi** *pau de frutinha vermelha*, **alapala-kjeʔi** *pau-ajusta-conta*, **ko-kjeʔi** *pau-de-assa-peixe*, **ai-kjeʔi** *pau-de-bugre*, **kora-kjeʔi** *pau-de-carijó*, **ə:nāi-kjeʔi** *pau-de-farinha-seca*, **atanã-kjeʔi** *pau-de-macaco*, **kamat-kjeʔi** *pau-de-morcego*, **ʃip-keʔi / ʃinam-keʔi** *pau-de-sal*, **japa** *pau-de-tucano*, **jotamĩ** *pau-jangada*, **kuun-keʔi** *pau-terra*, **awa-kjeʔi / ju-kjeʔi / jumə-kjeʔi**, **aimi**, **ðoðik (R)** *pau-de-embira/pindaíba*, **mahwik (R)** *pau-de-leite*, **posuktsa (R)** *pau-de-novato*, **wākatĩ** *pé-de-anta*, **mape-tsa / ðaðai-tsa (R)** *pé-de-mesca*, **fi-kjeʔi** *pematim*, **uri** *pinho cuiabano*, **taki-kjeʔi** *tarumã(rã)*, **inisaha (R)** *vinhático/aranhagato*, **batsi-tsa (R)** *ximbuá*.

• **kuwika** *cipó sp.*, **pinʃõpiru** *cipó do mato*, **mamũpe-kjeʔi** *cipó-escada*, **ʃipepi** *cipó-urubamba*, **isaropirikta (R)** *cipó-de-fogo*.

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais & Doenças

**abano kawéjpa / waruufepa, ka-wikwik-wi (R)** *agulha sa(r)ápa-kjeʔi*, **kafukwi-wi (R)**

anzol <b>jakjeʔi</b>	arco <b>poku</b> [de pau-d'arco], <b>paraki</b> [de seriva] (R)
armadilha <b>maatasi, maraʔi, ʃapa ; tōhi(rik) / mitobi / weriki</b> (R)	
banco <b>wéruk-kjéʔi, dihi-wi</b> (R)	borduna <b>akapi, kafalaki ; opepe</b> (R)
bruxo <b>mija-piñi, piñi-jaki ; utsutu / miðokotsa</b> (R)	
canoa ( <b>aʔ-ita, aʔ-kjuʔi ; tsaraha</b> [2 tipos: de casca de jatobá ou de cedro (ou cerejeira?)]) (R)	
caxiri <b>manã / -kjanã, tumi / tsik / kuhu</b> (R)	cerca <b>okara-wi</b> (R)
cestaria <b>piri ; perik, tonihi, tsoromape, duwa / juwi</b> <i>paneiro</i> , <b>tōhōrik</b> <i>cesta/puçá</i> , <b>boroho</b> <i>bolsa</i> (R)	
chefe <b>peha-tsa</b> (R)	chocalho <b>jura, miti ; pi(r)ika-ra</b> (R)
colher de pau ( <b>e)tsidi</b> (R)	cocar <b>tsorik</b> (R)
corda, fio <b>-pi (mipi, kipi, njāpi) ; tsi(t)ði / māro / kiwi</b> (R)	
dono <b>tsihi</b> (R)	enxada <b>kaápi, pijarōki</b> <i>foice</i> ; <b>kamoteteo, penari</b> <i>foice</i> (R)
escada <b>pōi-kēʔi</b>	espelho <b>mia-keʔi, mok-ni-wi</b> (R)
espingarda <b>ka(?)kjuʔu, məkjuʔu ; ka-paraki</b> (R)	
espírito <b>nahi, jetá ; hiriðika</b> <i>alma</i> , <b>hirikoso, morēbe</b> <i>pai-do-mato</i> (R)	
esteira <b>kópi, ʃam-kjeʔi</b>	face <b>piwi(-maʔi), sokoro-tsapu / kasuka-tsapu</b> (R)
festa <b>miikaha</b> (R)	
flauta <b>wafinã, katētiri</b> <i>flauta-de-pã</i> , <b>jaku-li, tutui, jeta / (n)alipu-mjusi / narip-jefi / nākim-kitsi / aloʃi / paluku / māʃapuli / talejru / tūmali / tīwīnīñi / tata-kulat-paki / ulawaʃi / waruhi / walaluku / ʃirosi / iri</b> <i>flautas secretas</i> ; <b>bere(k)ðe / serok / ðowiktsa / ðeðe-tsa / pehe-tsa / birikuk / tērātērā-tsa / rahawi-tsa / purawi</b> <i>buzina-de-guerra</i> [de madeira] (R)	
ilha <b>manã-kjapi, tsikðikdihi</b> (R)	jirau <b>kjula, wera ; para</b> (R)
lança <b>tanora</b> (R)	machado <b>táipa(-maʔi), aloʔ-tə:pa ; wiwik</b> (R)
mala <b>tsanipe</b> (R)	maracá <b>taōwi, ʃaĩni, wãã, inini, waruhi</b>
miçanga, colar <b>takipi, irata-kahi ; naha / tsahua / huaðatsa / pipiriktsa</b> (R)	
peneira, apá <b>áto(hu), jiwí / dua</b> (R)	pente <b>ʃikiki, ka-mohafajabo</b> (R)
peteca <b>topi</b>	
pilão <b>piti, iti, kumākatí</b> <i>mão-de-pilão</i> ; <b>ha(r)aha(a, hahairikto</b> (R) <i>mão-de-pilão</i>	
pólvora <b>miti</b>	ponte <b>hokpo</b> (R)
pote <b>ʃipkju(hu), morosuk / madodo / mipe-wi</b> <i>prato de barro</i> / <b>jakaakata</b> <i>p. de ferro</i> (R)	
ralo <b>tamárĩ, amũ ; petse</b> (R)	rede (dormir) <b>papi, wanu</b> (R)
remédio <b>pini / piñi, okiri</b> (R)	remo <b>kəpa(-kjeʔi), mitori-wi</b> (R)
reumatismo <b>akni</b> (R)	roupa <b>mãmã, (ka-)suk</b> (R)
sal <b>poro</b> (R)	sepultura, cemitério <b>ʃaanã, (m)itik</b> (R)
tanga <b>məkamã, iðikpidi-wi</b> (R)	
tarubá (pá de virar beiju) <b>kaáwati / kumãʃutalu, madari</b> (R)	
terçado <b>piwi, sokoro-tsapi</b> (R)	tesoura <b>ta(ʃe)pa-kjeʔi, m(ih)okbi-wi</b> (R)
tipóia <b>tapa, mispi / mirikpe</b> (R)	tosse <b>tuhutuhu-tsa</b> (R)
vassoura <b>tátʃe, ka-mok-tsitsik-wi</b> (R)	veneno <b>mira-wi</b> (R)

• **Alawa-kanali** (“ipê-”) *Rio Cravari, Mãnã-liti-meʔi* *Rio Tenente de Noronha, Mijakə* *Rio do Sangue.*

• **Joʔnari** *nambikwara, Mã-mija / Kurali* *pareci, Miki* *iranxe, Mĩmijaki / Pə-mija / Awali / Tikore / Nameʔi* *maʔi* *beicho-de-pau/tapayuna, Namãjalu* *kayabi, Baðok* (R) *Cinta-Larga.*



## EMPRÉSTIMOS PARECI / MÜNKÜ / RIKBAK TSA

<b>PARECI</b>	<b>MÜNKÜ</b>	<b>RIKBAK TSA</b>
<b>h (&lt; *p)</b>	<b>p</b>	<b>b</b>
<b>r</b>	<b>ʔ</b>	
<b>t</b>		<b>ð</b>
<b>k</b>		<b>h</b>

Sentido das adoções: em geral, PARECI > MÜNKÜ / RIKBAK TSA.

	PARECI	MÜNKÜ	RIKBAK TSA
mucura, gambá	kore	koli	
tamanduá-bandeira	tikjore	ʃikjeʔi	
tamanduá-colete	waliye	waliʃi	
preguiça	ðaloremakati	salohu	ðarakuruk
tatu-canastra	malola	maluwa	
esquilo	kolinare	kolinãʃi, kowinãʃi	
cuandu		iriku	iriri
veado	ðotjare	ʃotara	
irara	otjo	otapa	odo
quati	kahi		awi
jupará	kotʃikotʃi	kotkori	
lontra	inawi	njãwĩ	
onça	ðonare	junali	
lobo	ahoða	apura	
macaco zogue-zogue	watohõ, otohõ	mato-hu	otobo
macaco coatá	wahakanore	wãkãnuli	
macaco-prego	hoate		boa

	PARECI	MÜNKÜ	RIKBAK TSA
martim-pescador	itola		atohara
pato	ohairo		ubaik
maçarico	tawiwi	tawiʃi	
garça	wakala	wakala	
socó	onore	wanũ-ũ	
cabeça-seca	waimare	patmaʔi	
pomba sp.	watjaha	watapa	
pomba sp.		watakoku	oitakoko
cricrió		wiwiju	hwĩhwĩjõ
mutum	hawiti	awiti	baiðik
cujubim	koðoi	karuhi	hotsoik
tincoã	tikjare	tikjeʔi	rika
urubu	oloho		urubu
gavião	kokoi	kukuhi	ohorik
acauã	makowa	wãkawã	

	PARECI	MÜNKÜ	RIKBAK TSA
gavião-tesoura	towitowi	tutui	
pica-pau	tolomare	tumãli	toromari
papagaio	aolo, alotawa	alu, awu	aro
maracanã	ðala		tsãrã
tucano	jakoi	jokahi	
inambu sp.	mawije	mamu, mami	mawĩ
inambu sp.	mjatjare	matawãka	

	PARECI	MÜNKÜ	RIKBAK TSA
teju	manare	manã-	
jacaré	iwakare	tiwakari	
jabuti	(a)ikoli	ikuli	
sapo	kali	kãliti	
sapo sp.	ware		warea

	PARECI	MÜNKÜ	RIKBAK TSA
surubim		urukuna	uruhuta
tucunaré	harera	parəra	
matrinchã	hofikja		mudika
curimatã	watala	wata?a	
jeju		puna	pura
aracu, piau	walako	walaku	walahu
pacu	kalahi	kalapi	
sarapó, tuvira	wahũ	wapu, wapi	wabo

	PARECI	MÜNKÜ	RIKBAK TSA
saúva		wariri	matʃirik
quenquem	maware	wahwari	
abelha ixupé	alama	alama	
barata	alalua	kaluwa	
escorpião	akola	akulu	
caracol	waloa	walohu	waroa
minhoca	joðo	joru, jotsi	

	PARECI	MÜNKÜ	RIKBAK TSA
paineira-do-campo		talira	tariði
pau-de-ajustar-conta	walahare	alapala	
envira	tjama	tapa	
buritirana	kalana	kjalana	
tucumã	olawa	orawa	
açaí	watoloaifira		wahoroði
bacaba	waðoreke		wãtʃorek
pau-d'arco	alawa	alawa	
copaíba	tawliri	nawalira	
cuia	wala-tse	warəta	

	<b>PARECI</b>	<b>MÜNKÜ</b>	<b>RIKBAK TSA</b>
bambu sp.	wafina	wafina	
bambu sp.	iji	ifi	
bambu sp.	lolohi		orobik
milho	kođeto, koreto	kuratu	
castanha-do-Pará	tokali	tjukai	
araruta	jalawi	jalawi	
angelim	đololo		tsörörö
banana	alahö	alapo	
amendoim	koliki	kurita	
feijão	komata	kumata	
timbó	halola		sadoda
jenipapo	đana	jana	
pitomba	alatai	alata	
cogumelo sp.	kadehi	katawi	

	<b>PARECI</b>	<b>MÜNKÜ</b>	<b>RIKBAK TSA</b>
abano	kowai	kaweipa	kawiwikwi
armadilha de pesca	mata	maata	
canoa	ifa	ita	
chocalho	đola	jura	
maracá	wala-tse	wãã	
corda	-hi	-pi	
flauta sagrada	eđeta	jeta	
flauta sagrada	walalo	walaluku	
jirau	wera	wera	para
peneira	atoa	ato	dua
pote	matalo		madodo
ralo	timare	tamari	